

Deûs djoûs d'rèmoû!

Comédie de Marie Laroche-Fermis
Adaptation en wallon de Charleroi de Philippe Decraux



Deûs djoûs d' rêmouê !

Comédie de Marie Laroche-Fermis
Adaptation en wallon carolorégien de Philippe Decraux

Synopsis

Claire et Jacques ont réuni toute la famille pour le week-end dans leur maison de campagne. Leur fille, Juliette, se dispute avec Nicolas. Les assiettes volent bas. Pour se venger, elle présente son patron comme son éventuel petit ami. Seulement voilà : ce dernier a largement l'âge de ses parents... Nicolas, revenu sur les lieux, va se faire aider de Pascal (artiste peintre inspiré et efféminé) et du père de sa bien-aimée pour le faire fuir à tout prix. Tous les moyens seront bons. Conscient d'avoir été utilisé, le patron de Juliette va repartir, mais il ne sera pas venu en vain : tante Françoise a reconnu celui qui, 30 ans auparavant, avait été son grand amour et qu'elle avait renoncé à retrouver malgré l'aide aléatoire de tante Paulette, voyante d'opérette.

Des éclats de vaisselle aux éclats de rire, cette pièce est explosive de bout en bout, ponctuée par une scène teintée d'une tendre émotion.

Personnages

- Jacques, le mari de Claire
- Claire, la femme de Jacques
- Juliette, la fille de Claire et Jacques
- Caroline, la fille de Claire et Jacques
- Tiphaine, la fille de Caroline
- Paulette, la sœur de Claire
- Françoise, la sœur de Jacques
- Pascal, le fils de Paulette
- Nicolas, le petit ami de Juliette
- Robert, le patron de Juliette
- Charles-Henri, l'ami de Tiphaine

Décor

Un salon de maison de campagne. Une porte-fenêtre donnant sur le jardin. Un escalier qui monte vers les chambres. Une sortie cuisine. Deux autres chambres au rez-de-chaussée.

Acte 1

(Claire s'affaire. Elle entrouvre la porte-fenêtre, et commence à enlever les draps blancs qui recouvrent le canapé, le fauteuil et quelques meubles... Jacques descend l'escalier.)

1. Jacques

Â ! I-gn-a l' solia qu'èst la ! Qui dji seû binôje d'èrtrouvé no vîye môjone dins lès-Ardènes...

2. Claire

Èst ç' qui lès léts sont féts ?

3. Jacques

Oyi, oyi.

4. Claire

Vos-avèz pinsè a mète dès fleurs dins toutes lès tchambes ?

5. Jacques

Juliette s'ènn-ocupe.

6. Claire

Vos n' trouvéz nèn qu'èle n'a nèn l'ér dins s' n-assiète ? Èle fèt in drole di visâdje...

7. Jacques

C'èst paç' qui Nicolas, ès' pètit mon-keûr n'a nèn seû v'ni, da !

8. Claire

Oyi, vos-ârîz co Bén réson... Alèz, vènez m'édi ène miyète. (Il l'aide à plier le drap recouvrant le canapé.) Èyèt Paulette, èyu ç' qu'èle èst ?

9. Jacques

Vo cheûr èn' dè finit pus d' disbalér tous sès canistias. A propos, vos-astîz ô courant qu'èle fèyeut dèl numèrolojîye, a ç'te eûre ?

10. Claire

Nonfèt...

11. Jacques

Èle a fèt in cârcul a n' dè pus fini avou l' date qui dj'é v'nu ô monde, èm' numèrô d' cârte d'identité èyèt l' cén di m' plaque di m' n-ôto. Après ça, èle m'a d'mandè d' lyi donér in chife inte zèrô èyèt dîj'. Dj'é dit cénq'. D'après ç' qui dj'é compris, c'èsteut fôrt Bén. I parèt qu' cès deûs djoûs ci vont yèsse tout ç' qu'i-gn-a d' pus pôjêre...

12. Claire

Èt si vos-ârîz dit chîj' ou co Bén sèt' ? Ou co yin ?

13. Jacques

Ç'âreut stî margaye deûs djoûs d'asto, adon ! (Il rit.)

14. Claire

Èt ça vos fèt rîre ? Ç'âreut stî d' vo fôte tout ça !

15. Jacques

Vos n' dalèz nèn crwêre a tous cès bwagnes contes la, tout l' minme ?!

16. Claire

On n' sèt jamés... Anfin, vos-avèz dit cénq', c'èst d'dja ça !

17. Jacques

Tout va bén, adon !

18. Claire

Jacques !

19. Jacques

Choûtèz, qu' vo cheur s'amûse a djouwér avou sès côtes, ès' pandule èt tout l' sint fruskin, dji vou bén, mins qu' vous vos crwèyèz a toutes cès carbistouyes la...

20. Claire

Ça bén seûr, vous, quand vos n'arivèz nèn tapér filéye dins-ène saqwè, vos d'jèz qu' c'èst dès carabistouyes. Mi, dji m' di toudis : on n' sèt jamés...

21. Jacques

An'mètons alèz... (Il appelle.) Pascal !

22. Claire

l n'èst pus la ! Il-asteut a pwène arivè qu'il-aveut d'dja pètè èvoye avou sès pinçôs èyèt sès couleûrs.

23. Jacques

l n'a pont pièrdu d' tins dins tous lès cas !

24. Claire

l m'a dit qu' c'èsteut l' bon momint èt qu'i n' faleut nèn balzinér ! Comint ç' qu'il-a lomè ça... Â, oyi ! « L'èûre d'ôr » d'après lyi !

25. Jacques

L'èûre d'ôr ?

26. Claire

Oyi, eû... « L'èûre ousqui l' soya tout roudje vént bètchî lès machèles dès djins, tout d' chûte après qu'il-a stî fé revèyî lès mouchons èyèt s'adrouvu lès fleurs qu'i wèt si vol'fî..."

27. Jacques (siffle)

Oyi, dit come ça, ça dwèt fôrt yèsse bia ! (Il enlève le tissu recouvrant un tableau au-dessus de la desserte. Celui-ci n'est pas vraiment une œuvre d'art.) Qwè ç' qu'i va co nos barbouyi ç' còp ci ? Dj'ènnè frum'jî d'dja !

28. Claire

Pouqwè ç' qui vos d'jèz ça ? Vos n'èl trouvèz nèn bia, vous, ç' tablô la ?

29. Jacques

Quand dji l'èrwéte, dji n' dîreu nèn qu' c'èst bia mins pus râde... qui c'è-st-ène saqwè qu'on n'a nèn l'abutude di vîr tous lès djoûs...

30. Claire

Dj'é come dins l'idéye qui ç' n'est nén in compliment ç' qui vos v'nèz d' dire la !

31. Jacques

Bén, dispûs l' tins qu'i djouwe avou sès pinçôs èyèt sès couleûrs, si ça âreut stî in jènîye, nos s'rîs d'dja ô courant...

32. Claire

Lès-ârtisses èn' sont jamés r'conus d' leû vikant, figurèz vous ! C'est toudis in côp qu'is-ont fèt leû dérin ikèt qu' lès djins cour'nut sot après leûs pintures !

33. Jacques

Oyi... mins come droci, i s'adjit d' vo nèveû èt qu' nos-astons branmint pus vîs qu' lyi, nos n'astons nén co prèsse a div'nu dès djins a liârd !

34. Claire

Vos n'astèz nén onteûs d' raconter dès-istwêres parèyes ? Di toute manière, dji n' wè nén ç' qui vos displèt dins ç' tablô la !

35. Jacques

C'est quéqu'fiye paç' qu'il-è-st-asto di ç' vâse la !

36. Claire

Â nonfèt ! Vos n' dalèz nén r'comincî avou l' vâse da m' matante Riyète.

37. Jacques

Franch'mint Claire, il-èst djusse bon a foute èvoye !

38. Claire

Vos savèz bén qu' c'est lêy qui l'a fèt. I gn'a nén deûs come ça !

39. Jacques

Eûreûs'mint pou lès-ôtes ! C'è-st-in vâse qu'on n' wèt nén dins toutes lès môjones dins tous lès cas !

40. Claire

Èt co eûreûs ! Èt c'est pou ça qu' djî tén come a l' purnèle di mès-îs !

41. Jacques

Rapôrt à vo matante, dji pou comprinde qui vos v'lèz l' wârdér mins pou ç' qu'èst dèl trouver bia...

42. Claire

Qwè ç' qui vos con'chèz dins lès décorâcions, on, vous ! Vos d'vrîz sawè qu'a ç'te eûre, on pout tout s' pèrmète èt qui fôt ôsu machî tous lès genres èchène.

43. Jacques

Vos-avèz réson, i fôt ôsu !

44. Claire

Ô ! dji pinse a ça... Alèz-è râde aprèstér l' tchambe qu'è-st-ô d' bout du colidôr...

45. Jacques

Pouqwè fé ?

46. Claire

On n' sèt jamés, si ène saquî ariveut sins qu'on fuche prév'nu.

47. Jacques

Si nos-ârîs drouvu in-ôtèl, nos l' sarîs tout l' minme...

(Nicolas toque à la porte-fenêtre et entre.)

48. Claire

Nicolas !

49. Nicolas

Juliette èst la ?

50. Claire

Bén seûr qu'èle èst la. Adon, vos-avèz p'lu vos-arindjî pou v'ni avou nous-ôtes ?

51. Nicolas

M'arindjî ?

52. Jacques

Oyi, èle nos-a dit qu' vos-avîz branmint trop d'ouvrâdje èt qu' vos n' pôurîz nén v'ni.

53. Nicolas

Èle a dit ça ? Qué toupèt !

54. Claire

Pouqwè ? Qwè ç' qui s' passe ?

55. Nicolas

I s' passe qui ça fèt wit' djoûs qu'èle mi fèt in visâdje come in procès vèrbal ! Dji n'é pus drwèt qu'a l'imâdje !

56. Jacques

Nonfèt !

57. Nicolas

Sifèt ! Èt dji dôr dins l' divan !

58. Claire

Qué drole d'idéye ! Pouqwè ç' qui vos f'yèz ça ?

59. Nicolas

C'èst lêy qui m'a tapè a l'uch dèl tchambe ! Adon, dji n' m'èdiré nén d'itci divant d' l'awè vèyu !

(Juliette apparaît en haut de l'escalier.)

60. Juliette

V'la, vos m'avèz vèyu ! A ç'te eûre, vos p'lèz vos-èdalér !!

(Elle va pour repartir, mins Nicolas l'interpelle.)

61. Nicolas

C'è-st-ène miyète ôji ça, vos n' trouvèz nèn ?

62. Juliette

Ça n' chiève a rén di v'ni mwin.ner bacanâl droci. Dji n' vou nèn passér cès deûs djoûs ci avou vous !

63. Nicolas

Dji pou sawè a qwè ç' qui vos djouwèz ?

64. Jacques (à Nicolas)

Qwè ç' qui vos-arive ô djusse ?

65. Claire (à Nicolas)

I-gn-a yeû ène saqwè, ç' n'èst nèn possibe ôtrèmint...

66. Nicolas

Dji n' lyi é rén fét d' mô, dji pou vos l'acèrtinér. Nos n'avons d'dja pont yeû d' brètes... Dji n' comprend nèn... Nos nos-ètindons Bén tous lès deûs èt èle a bon avou mi dins l' lét !

(Jacques et Claire se regardent, gênés.)

67. Jacques

Tant mieus... tant mieus...

68. Juliette

Dji vos-è priye, ça n'èrwéte nulu ç' qui nos f'yons tous lès deûs... èyèt surtout nèn mès parints !

69. Nicolas

Bén seûr qui ça lès r'wéte ! Ça fét pus d' deûs-ans qu' nos vikons èchène. Anfin, pou l'amoûr di dieu... Tout va Bén èt du djoû ô lèd'mwin, vos m' lèyèz la, sins rén m' dire, sins pont d'èsplicâcions !

70. Claire

I n'a nèn tîrt, èm' n-èfant. Vos pouîrîz ô mwins lyi dire pouqwè ç' qui vos-astèz mwéche...

71. Juliette

Il' sèt Bén pouqwè.

72. Nicolas

Mi ? Mins nèn du tout !

73. Juliette

Cachèz adon !

74. Nicolas

Dji vos prévén, èm' pacyince a dès limites...

75. Juliette

Èl mène ètout, èt si vos n'astèz nèn capâbe di comprinde, tant pîre pour vous !

76. Nicolas

Mins comprinde qwè, vint godome ! Arètèz d' toûrnér ôtoû du pot !

77. Juliette

Vos n'avèz pont d'idéye di ç' qui dji ratind qu' vos m' dijîje ?

78. Nicolas

Dji n' wè nèn !

79. Juliette (à ses parents)

Vos vos rindèz conte ?

(Jacques et Claire se regardent. Incompréhension totale.)

80. Nicolas

C'èst mi qui d'vreu vos dire ène saqwè ?

81. Juliette

C'èst bèn seûr ça !

82. Nicolas

Mins qwè ?

83. Juliette

Advinèz !

84. Nicolas (à Jacques et Claire)

Vos-avèz ène idéye, vous-ôtes deûs ? Paç' qui mi, c'èst bèrniqûe !

(Ils font non de la tête.)

85. Juliette

Tant qu' vos n' m'ârèz nèn dit çu qu' dji vou ètinde, ça n' chiève a rén di v'lu m' pârlér !

86. Nicolas

C'è-st-a s' tapér l' tièsse ô meur ! Adon, vos n' voulèz pus m' pârlér paç' qui dji n' vos-é nèn dit ène saqwè qu' dji n' sé nèn d'dja !

87. Juliette

Oyi, c'èst ça !

88. Nicolas

Mins an dèfinitif, qwè ç' qui vos v'lèz qu' dji vos dîje ?!? Dijèz m'èl èt dji vos l' dîré !!

89. Juliette

Si dji vos l' di, ça n' s'ra nèn vous qui m' l'ârèz dit èt vos n' f'rèz qui d' rèpètér çu qu' dj'é voulu qu' vos m' dijîje di vous minme !

(Elle piétine sur place, regarde autour d'elle et attrape le vase. Claire le lui arrache des mains.)

90. Claire

Â nonfét ! Nén l' vâse da m' matante Riyète ! (A Jacques.) Jacques, i-gn-a dès vîyès-assiètes dins l' bufèt... (Jacques ouvre la desserte et pose une pile d'assiettes dessus.) Alèz-è qué ç' qu'i fôt.

(Jacques part côté cuisine.)

91. Juliette

Vos m' tapèz d'ssus lès niêrs ! Vos m' tapèz d'ssus lès niêrs !! (Elle tape du pied, s'empare d'une assiette et la casse par terre.)

92. Nicolas

Vos-avèz vèyu ça ? C'èst toudis l' minme rangùene avou lèy : t'ossi råde qu'i-gn-a ène saqwè qui n'èst nén a s' gout, v'la ç' qui arive !

93. Claire

Dji l' sé bén... Èle a toudis stî come ça.

94. Juliette

Dj'ènn-é m' sou ! Dj'ènn-é m' crèvé sou !!

(Elle casse une deuxième puis une troisième assiette.)

95. Claire

Sufit a ç'te eûre ! Mi ètout dj'ènn-é m' sou d' vo mwêche umeûr !

(Jacques arrive avec une pelle, un balai et une grand sac-poubelle.)

96. Nicolas

Bon, vos-astèz rapôpiye ? Nos p'lons discutér a ç'te eûre ?

97. Juliette

Dji n'é rén a vos dîre !

98. Nicolas

Djokèz vous, si vous plét ! (Il veut la prendre dans ses bras.)

99. Juliette (se dégage)

C'èst fini qui dj' vos di !

100. Nicolas

Fini ?

101. Juliette

Oyi ! Fini ! Vos m'avèz bén compris !

102. Nicolas

Vos n' wèyèz nén qu' vos-astèz bièsse, la ?

103. Juliette

Dji seû bièsse ? Mi ?

104. Nicolas

Oyi, t't-a-fét bièsse èco ! Vos-astèz co pîre qu'èn-èfant pouîrî gâtè ! Vos n' savèz fé qui d' vos plinde, qui d' grognî ! Vos skètèz dès-assiètes pou fé passér vo mwéche umeûr, èyèt mi, dji supôrte ça sins rén dîre, come in moya ! Vos-avèz dèl chance d'awè tcheû d'ssus in parèy a mi ! Oyi, dji vos l' di èt dji vos l' rèpète. I gn'a pont d'ôte qui mi qui s'reut d'acôrd di vikér avou ène coumère qu'a in si mwés caractère ! Nulu, vos m'ètindèz ?

105. Juliette

Qwè ç' qui vos v'nèz d' dîre ?

106. Jacques

Alons, alons... Mès-èfants, i n' fôt nèn vos-èbalér insi...

107. Nicolas

Vos m'avèz fôrt Bén compris !

108. Juliette

Pont d'ôte qui vous, dijèz ? È Bén, ostant vos l' dîre platèzak, dj'é rèscontrè ène saquî d'ôte !

109. Nicolas

Vrémint ?

110. Juliette

Oyi, ça ! Ène saquî d'atincionè, pôjêre, amitiéû. I sèt m' vîr vol'tî, lyi !

111. Nicolas

Èyu ç' qui vos l'avèz rèscontrè, ç' bia mouchon la ?

112. Juliette

A m' n-ouvrâdje. Ô ! dji n'aveu jamés rèspondu a sès-avances, mins dispûs saquants tins, dj'é m'é lèyî adîre...

113. Nicolas

Vos mintèz !

114. Juliette

Nèn ène mîye !

115. Nicolas

Dji n' vos crwè nèn !

116. Juliette

Vos f'yèz ç' qui vos v'lèz, m' n-ami !

117. Nicolas (à Jacques et Claire, en riant)

Adon, vo fiye s'amûse avou ène saquî qu'on n' wèt nèn èt qu'on n' conèt nèn !

118. Juliette

Ène saquî qu'on n' wèt nèn èt qu'on n' conèt nèn ? (*A ses parents.*) C'è-st-ène saquî d' pârlant èyèt vikant... èt vos dalèz l' rèscontrér ôdjoûrdu paç' qui dji l'é invitè a v'ni passér cès deûs djoûs ci droci avou mi !

119. Jacques

Droci ?!

120. Claire

Vos-arîz tout l' minme p'lu nos prév'nu divant d' fé ça...

121. Nicolas

Vos-avèz fêt ça ?!

122. Juliette

Oyi qu' dji l'é fêt ! Dji va l' présintér a toute èl famîye èco !

123. Claire

Vos vos rindèz conte di ç' qui vos-avèz fêt la ? Vos nos f'yèz passér pou rén !

124. Jacques

C'èst surtout Nicolas qu' vos f'yèz passér pou rén !

125. Juliette

Dj'é bén l' drwèt d'invitér in camarâde, non fêt... Dji n' wè nèn ç' qui dj'é fêt d' mô !

126. Nicolas (à Jacques et Claire)

Vos n' dalèz tout l' minme nèn l'èrcuvwêr droci !

127. Claire

Bén... Si Juliette lyi a dit di v'ni...

128. Nicolas

Ç' n'èst nèn possibe !

129. Juliette (à Nicolas)

Adon, vos comprendrèz bén qu' vos n'avèz pus rén a fé droci.

130. Nicolas

R'wètèz m' bén dins lès-îs èyèt dijèz m' qui vos n' mi wèyèz pus vol'tî !

131. Juliette (à Nicolas)

Dji n'... (Elle tourne la tête.) ... vos wè pus vol'tî !

132. Nicolas

Vos n' m'avèz nèn r'wéfî dins lès-îs ! Dji l' saveu bén ! (A Jacques et Claire.) Vos-avèz vèyu ça ? Èle ni m'a nèn r'wéfî dins lès-îs !

133. Juliette (crie)

Dji n' vos wè pus vol'tî ! Dji n' vos wè pus vol'tî !! Dji n' vos wè pus vol'tî !!! (Elle attrape encore une assiette et la casse.)

(Claire s'interpose.)

134. Claire (à Nicolas)

Alèz-è, ça vòra mieus... C'èst mi qui vos l' dit.

135. Jacques

Vos wèyèz Bén qu'èle da pèsant... Ça n' chiève a rén d' lyi t'ni tièsse...

136. Nicolas (à Juliette)

Vos m' wèyèz toudis vol'fî, dj'èl sé Bén !

137. Juliette

Alèz-è !

138. Nicolas (en partant)

Vos l'èrgrèt'rèz in djoû ou l'ôte. Mins dji vos prévén, quand vos r'vènrèz, i s'ra trop târd... Vos m'ètindèz, trop târd !

(Juliette remonte dans sa chambre. Nicolas repart, bouscule sans la voir Françoise qui arrive avec son sac de voyage.)

139. Françoise

Èyu ç' qui pète èvoye, on, ç' ti la ?... I n' m'a nèn d'dja vèyu !... Qwè ç' qui s' passe, on lyi, droci ? Bondjoû. (Elles s'embrassent.)

140. Claire

C'èst Juliette èt Nicolas qu'ont yeû ène fameûse brète... Èle ni vout pus l' vîr.

141. Jacques (embrasse Françoise)

Ni v'nèz nèn nos d'mandér pouqwè... Nos n'èl savons nèn èyèt zèls non pus, di toute façon !

142. Françoise

Come dji pou vîr, Juliette n'a nèn candjî sès-abutudes... Èle a co spiyî toutes sôtes di canistias !

(Jacques ramasse les débris.)

143. Jacques

È... ça nos f'ra dèl place dins lès-ârmwêres...

144. Claire

Vos savèz ç' qui c'èst, lès-afêres di keûr...

145. Françoise

Ô ! mi, èm' tchèréye èst vindûwe dispûs lontins, savèz ! Ç' n'èst nèn lès-ocâsions qui m'ont manquè mins in còp pou toutes, dj'é dècidé di n' pus vîr vol'fî ! Come ça, pupont d' keûr qui san.ne !

146. Jacques

Come d'èfèt, vos n' risquèz pus rén... Mins vos n'avèz nèn peû d' vos-anoyî ?

147. Françoise

Quéqu'fiye Bén mins c'èst branmint pus r'pôsant insi !

148. Claire

Dins tous lès cas, nos n' nos ratindîs nèn a ène parèye bisbrouye... I gn'a nèn a dire, lès deûs djoûs d' pòjêr'té cominç'nut Bén...

149. Françoise (en soupirant)

Mi qui m' rafyeut tant di v'nu m'èrpôsér droci après ène samwène come dj'é yeu a l'opitâl...

(Paulette descend.)

150. Paulette

l-gn-a yeû yin d' dalâdje droci...

151. Jacques

Vous, dji vos r'tén avou tous vos sots contes... "l parèt qu' cès deûs djoûs ci vont yèsse tout ç' qu'i gn-a d' pus pôjêre !" Nos l'avons d'dja bén-êtindu !

152. Paulette

D'acôrd, dji m'é ène miyète brouyi èt dj'é pârlè trop râde sins sawè qwè... Dji vén di m' rinde conte qui l' cénq n'est nén bon.

153. Jacques

Tènèz ? Tout d'in còp, vos candjèz d'idéye !

154. Paulette

Ç' n'est nén ôji, savèz, l' numèrolojîye... Èt après tout, dji n' fé qui d' comincî...

155. Jacques

Vos vos-avèz brouyi come d'abutude ! Fôt yèsse pris pou yèsse apri, m' fiye !

156. Claire (à Jacques)

Vos vos rindèz conte, èle l'a invitè droci ! Qwè ç' qui nos dalons fé ?

157. Françoise

Di qui ç' qui vos pârlèz, on, vous-ôtes deûs ?

158. Jacques

Di s' nouvia galant a div'nu...

159. Françoise

Nicolas a d'dja stî rimplacè ? Dji m' dimande bén pouqwè ç' qu'èle l'a lèyi la... Lyi qu'èst si djinti...

160. Paulette

Is n'avît quéqu'fiye pupont d'assiètes a leû môjone !

161. Jacques

Ça n' va nén durér, c'est mi qui vos l'dit...

162. Claire

Èle a tout l' minme dit qu'èle vouleut l' présintér a toute èl famiye.

163. Françoise

Vos p'lèz m' crwêre, is n' sont nén co prèsses a r'mète lès fièrs ô feû cès deûs la !

164. Claire

Dji m' dimande toudis bén a qwè ç' qu'i r'chène...

165. Paulette

Adon là, mès-èfants, rén d' pus ôji ! Dji m' va vos dire ça tout d' chête... Jacques, alèz-è m' qué l' ramponéye !

166. Jacques

Èyu ç' qui vos v'lèz qu' dji vaye trouver ça ?

167. Claire

Dins l' batch a crasses bén seûr ! Dj'é tapè èvoye èl satch a cafeu ô matin.

168. Jacques

Â ! merci bén... Lès man.nèstès, c'est toudis pour mi... (Il part. Françoise, Claire et Paulette s'installent autour de la table basse. Jacques revient, tenant une assiette sur laquelle est posé le filtre.) Ténèz. Ça dira avou ça ?

169. Paulette

Dji f'ré bén avou...

(Paulette vide le filtre dans l'assiette et le redonne à Jacques qui le tient entre le pouce et l'index. Paulette farfouille dans le marc de café. Claire et Françoise se penchent.)

170. Claire

Èt adon, vos wèyèz ène saqwè ?

171. Françoise

A qwè ç' qu'i r'chène ?

172. Paulette

C'est qu' c'est malôji... Gn-a l' cafeu qu'a stî moulu trop gros. (Elle prend des pincées, émiette le marc, remue encore.)

173. Claire

Èt adon ?

174. Paulette

Ça n' va nèn... Dji n' wè nèn bén...

175. Jacques

Vos v'lèz vos bèriques ?

176. Paulette (le regardant)

Èt al coupète du mârthi, i-gn-a ène saquî dins ç' place ci qui n' fèt qui d' racontér dès carabistouyes !

177. Claire

Jacques, téjèz vous ou adon alèz-è ! (Jacques soupire mais reste. A Paulette.) Si vos v'lèz, i mi d'meure co lès tripes d'ène pouye. Dj'aveu djustumint dins l'idéye d' fé dèl pouye èt...

178. Jacques

Â nonfét ! Vos n' dalèz nèn co m'èvoÿî ranch'nér dins l' batch a crasses !

179. Paulette

Di toute manière, ça n' va nèn. Dji m' va qué mi minme çu qu'i fôt...

180. Françoise

Èyèt mi, dji m' va dè profiter pou monter mès-afêres ô lawôt.

(Toutes deux montent vers les chambres.)

181. Jacques

Èyèt vous, qwè ç' qui vos prind d' voulu tchipotér dins lès tripes d'ène pouye ! Èt pouqwè nèn dins lès boyas du tchat dèl vijène tins qu' vos-î astèz !

(Il repart vers la cuisine pour jeter le marc de café ainsi que le sac-poubelle contenant les débris d'assiettes.)

Arrivée de Pascal avec chevalet, palette, tableau...

182. Pascal

Coucou tout l' monde ! On pout intrér quand on-èst d'dins ? C'èst mi. Èt adon, matante, vos-astèz toute seûle ?

183. Claire

Oyi, vo mononke èst dins l' kujène. Françoise vént d'arivér, èle a montè sès-afêres dins s' tchambe. Vo moman è-st-èvoye qué sès-agayons.

184. Pascal

Â bon ? Èle va vos fé ène sèyance ?

185. Claire

Oyi... Èt adon, ç' tablô la ? Lèyèz m' vîr ça...

186. Pascal

Â ! nonfét, nonfét, nonfét ! Vos n'èl vîrèz qui quand ça s'ra fini !

187. Claire

Djusse in p'tit boukèt, adon ! (Elle essaie de voir l'endroit de la toile.)

188. Pascal

Nonfét ! Arètèz, vos m' cakyèz !

189. Claire

Lèbon, dji ratindré djusqu'ô d'bout...

190. Pascal

Tout ç' qui dji pou vos dire, èyèt ça, paç' qui c'èst vous, c'èst qu' ça s'ra ène eûve come on n' d-âra jamés pont vèyu ! Ça s'ra l' preumière eûve d'ène grande colècsion qui va fé pârlér d' lèy ! A datér d'ôdjoûrdu, dji lèye couru mès-idéyes, mès pinçôs, èl couleûr èyèt l' nature, tout ça machi èchène... Dji vou r'trouvèr in-î tout noû, ène ôte vision d' l'ome su l' tére, l'eûwe èyèt l' feu... Tout ça va yèsse machi èchène dins-ène spite di lumière fôrt grande èyèt fôrt nwâre an minme tins...

191. Claire

Ça n' va nèn yèsse ôji...

192. Pascal

Èn-ârtisse ni dwèt jamés awè ôji. I dwèt pus râde toudis pinsér qui ç' qu'i va comincî a fé, è-st-impossibe a fé, come s'i d'veut dalér cachî ô pus pèrfond d' lyi minme pou dalér qué tout ç' qu'ign-a d' mèyeû. Vos m' chûvèz ?

193. Claire

Oyi, oyi, dji vos chû...

(Jacques, Françoise et Paulette reviennent. Paulette farfouille dans son sac.)

194. Paulette

Ç' còp ci, ça n' va pus ! V'la qu' dj'é pièrdu l' boule !

195. Jacques

Ça, on l' saveut d'dja dispûs lontins !

196. Paulette (à Jacques)

Dji n' dè diré nèn d' pus mins dji n' dè pinse nèn mwins' ! Â ! l'èv'la ! (Elle sort une boule de cristal.)

197. Pascal

Qwè ç' qui vos dalèz co fé ?

198. Françoise

Claire ni vos-a nèn spliquê ?

199. Pascal

Nos-avons d'visè d' peinture...

200. Françoise

I s' fèt qu' Juliette a in nouvia galant. I va arivér droci èt nos-inm'rîs Bén sawè qué tièsse qu'i pout awè.

201. Pascal

Juju a lèyî tchér Nico ?

202. Jacques

Mi, dji seû Bén seûr qui ç' n'èst djusse qu'ène pètite bisbrouye.

203. Claire

Dins tous lès cas, èle s'a rèssèrè dins s' tchambe èt èle ni vout rén m' dire di pus !

204. Paulette

Quand èle âra fini d' fé s' n-intèrèssante...

205. Pascal

Ç' n'èst nèn possibe ! Dji n' pou nèn crwêre ène afêre parèye ! Juju a fèt ça ! Pôve Nico !

206. Paulette

Ène miyète di silance, on, si vous plét ! Dji n'arive nén a ramonç'lér mès-idéyes ! (Elle place ses mains autour de la boule. Tous se penchent et s'agglutinent autour d'elle.)

207. Françoise

Èt adon ?

208. Claire

Vos wèyèz ène saqwè ?

209. Pascal

Téjèz vous, vous-ôtes deûs ! I n' fôt nén disrindjî mamounète ! (Jacques lève les yeux au ciel.)

210. Paulette

Dji wè ène saqwè !... C'è-st-èn-ome !

211. Jacques

Nén possible ?! Nén dandji d' fé tant d' grimaces pou dè dire ène parèye ! (Claire le tape.)

212. Paulette

Il-èst grand, fôrt, avou dè-s-îs tout clérs èyèt dè-s tch'vias tout blond come èl grin ! Vos dîrîz ène sôte di Vikin' !

213. Pascal

In Vikin' ?! Mmmm, i m' plét d'dja, mi, ç' n-ome la !

214. Françoise

Si c'èst l' vré, èle ni va nén piède ô candje !

215. Claire

Vos wèyèz ène saqwè d'ôte ?

216. Paulette

Nonfét, l'imâdje s'a brouyî...

217. Jacques

Donér ostant d' dètays, c'èst d'dja fôrt bén !

218. Paulette

On n' pout nén dalér conte èl syince !

219. Jacques

Oyi, bén seûr !

(Caroline et Tiphaine arrivent.)

220. Claire

Â ! vos v'la ! Bondjoû m' pètite Titi !

221. Caroline

Moman, si vous plét ! Èle si lome Tiphaine. Vos savèz bén qu' dji wè èvi quand vos ravalèz lès p'tits noms dè-s djins !

222. Tiphaine

Bondjoû, grand-mère.

223. Claire

Èyèt mi, dji wè èvi qu'on m' lome "grand-mère" ! "Mamy" si vos v'lèz bén...

224. Caroline

Bondjoû, popa.

225. Jacques

Bondjoû, Caro... Ô ! d'mande èscuse !... Caroline.

226. Claire

Lionel n'èst nén avou vous-ôtes ?

227. Caroline

Nonfét, il-a branmint d'ouvrâdje pou l' momint èt i dwèt djustumint aprèstér ène fôrt impôrtante réunion qu'il-a lindi ô matin. Vos savèz, avou toutes lès rèsponsabilitès qu'il-a, i n' pout nén fé ôtrèmint !

228. Paulette

Ç' n'èst nén pus mô insi... I fôt dîre qui ç' n'èst nén in vèrdasse, vo n-ome !

229. Caroline

Tiphaine, fuchèz djntiye, m' fiye... vos v'lèz bén montér lès satch dins l' tchambe ?

(Tiphaine monte.)

230. Caroline

Dji vos-é priye, matante Paulette ! Vos savèz bén qu' dji n'inme nén qu' vos pârfiche insi d' Lionel pa d'avant Tiphaine. C'èst s' pa tout l' minme !

231. Françoise

Qwè ç' qu'èle a dit d' mô ?! Ç' n'èst nén in comique èt tout l' monde èl sèt bén !

232. Caroline

Fé l' sot, ç' n'èst nén ç' qu'on d'mande ô tapeû d' martia du patron d'ène grande antrèprîje !

233. Claire

Alons, m' chèreiye, rapôjèz vous ! Si nos nos r'trouvons tèrtous èchène droci, c'èst pou passér du bon tins an famiye.

234. Jacques

Oyi èt a vîr èl dalâdje qu'i-gn-a d'dja, dj'é come dins l'idéye qu'on n' va nén s'anoyî !

(On toque. Charles-Henri arrive. Caroline appelle Tiphaine qui redescend.)

235. Charles-Henri (très poli, touche de la main à tout le monde)

Bondjoû, madame... Bondjoû, mossieû... Bondjoû, madame... (Il se met face à Tiphaine.)
Bondjoû, Tiphaine... Dji seû binôje di vos r'vîr...

236. Tiphaine

Bondjoû, Châles-Henri. Mi ètout dji seû binôje di vos r'vîr... (Ils s'embrassent sur la joue.)

237. Charles-Henri

Dji guigneu après vous padrî l' fènièsse di m' tchambe èt t'ossi râde qui dj'é vèyu l'ôto arivér, dj'é racouru droci.

238. Tiphaine

Mèrci, c'èst bén djinti d' vo pârt...

239. Charles-Henri (à Caroline)

Vos pèrmètèz, madame, qui dj'èmwîn.ne vo fiye fé ène pèttite pourmwîn.nâde t'ô lon du richot ? Nos f'rons atincion a tout, savèz... èt dji vos promèt dèl ramwîn.nér a l'eûre pou qu'èle ni fuche nèn tôrdûwe pou soupér.

240. Caroline

Mins dji vos-è prîye, Châles-Henri...

241. Charles-Henri

Dji vos r'mèrcîye branmint dès côps dèl confyince qui vos m' donèz. (Il commence à partir avec Tiphaine et s'arrête devant la table basse. Il montre la boule.) Qwè ç' qui c'èst d' ça pou in-agayon ?

242. Paulette

C'èst da mi, djon.ne ome. Dji li dins lès boules !

243. Pascal (s'esclaffe)

Sâcrè moman ! Vos-avèz l' touîr pou dire ça...

244. Tiphaine

C'è-st-ène boule di cristal qui pout édi lès djins a vîr èl tns a v'ni.

245. Charles-Henri

Lès djins ont télcop dès sotès-idéyes...

246. Tiphaine

Èm' popa m'a spliquê qu'i-gn-a dès djins, ène miyète cazuwél dins leû tièsse, qu'ont dandji di s' rasseûrér an s' lèyant mwîn.nér pa dès crwèyinces qui vèn'nut d'ôt' pô èt qui pourît quéqu'fiye lès-édi a s' disfé dès mwés momint dins l' vikérîye.

247. Charles-Henri

Oyi, dji pou comprinde ça. Lon èrî d' mi l'idéye d' dire du mô d' cès djins la mins dji pou vos-acèrtinér qui ç' n'èst qu' dès babûses. Èm' popa èyèt m' moman m'ont appris qu'i fôt yèsse av'nant avou lès djins qu'ont dès fwèblèsses dins leû tièsse.

248. Tiphaine

C'èst d'dja Bén d' sawè l'èrmârquér... Bon, nos-èdalons ?

249. Charles-Henri

Nos-èdalons. Djusqu'a pus târd. Mèsdames, mèssieûs...

(Ils sortent.)

250. Françoise

Qwè ç' qui c'èst d' ça pou yin ?! C'è-st-in sot, ç' n'èst nèn possible ôtrèmint !

251. Paulette

C'è-st-in fiêrcu dins tous lès cas ! Non, mins vos l'avèz ètindu ?!

252. Pascal

Ô djoû d'ôdjoûrdu, on-a du mô d' pinsér qu'i-gn-a co dès djins come ça d'ssus l' tère !

253. Caroline

Il-a sfi Bén al'vè, la tout. C'è-st-in djon.ne ome qu'a l' tièsse su lès spales, qu'a branmint d' rèsprès pou lès djins èt...

254. Claire

... qui dwèt yèsse t'ossi soyant qu'ène uch di grègne ! Dji seû sbaréye d' vîr èm' Titi avou in parèy ostrogot !

255. Caroline

Tiphaine, moman ! Vos-inm'rîz branmint mieus qu'èle eûche come camarâde in djon.ne galopia qui n'a pont d' bons plans ?

256. Jacques (à Claire)

Èle n'a nèn t't-a-fét têt, savèz. Avou lyi, nos-astons seûr qu'i n' pout rén lyi arivér d' mô.

257. Claire

Dins tous lès cas, èle ni pout mô d' mori d' rîre avou in tantafêre parèy !

(Juliette redescend. Elle embrasse sa tante Françoise et sa soeur Caroline.)

258. Juliette

Bondjoû matante Françoise. Bondjoû, Caroline...

259. Françoise

Vo maman nos-a dit qu' Nicolas èyèt vous, vos-avîz yeû ène brète

260. Caroline

Ç' n'èst nèn l' preumière èyèt surtout nèn l' dérène, savèz...

261. Paulette

Mins ç' còp ci, èle l'a tapè a l'uch !

262. Caroline

Nèn possibe ?! Adon, ç' n'èst nèn pou rîre ?

263. Juliette

Dj'ènn-é byin peû...

264. Caroline

À bon ? Vos n'astèz nèn pus seûre qui ça ?

265. Juliette

Dji n' vou nèn dè pârlér dins tous lès cas.

266. Françoise

Adon, pouqwè avèz sfi dîre a vo nouvia galant di v'ni droci ?

267. Caroline

C'èsteut pou couyonér ! Ç' n'èst nèn l' place èyèt l' momint...

268. Juliette

Ça, ça m'èrwéte !

269. Caroline

Â ! Dji vos d'mande pardon ! Ça NOS r'wéte, pusqui nos-astons la tèrtous.

270. Françoise

I fôt dire qui ça va fé drole a tout l' monde di vos vîr avou ène saqui d'ôte.

271. Pascal

Vos p'lèz dè yèsse seûr, Juju : vous sins Nico, dji n' pou nèn l' crwêre...

272. Juliette

Oyi, è bén, c'èst come ça !

273. Caroline

Èl grande Juliette a pârlè, lès-ôtes n'ont pus qu'a s' tère !

274. Claire

Caroline, si vous plét...

275. Caroline

Lèbon, dji m' té... Dji va monter dins m' tchambe èyèt instalér mès-afêres. Vos criy'rèz après mi quand ça s'reut l'eûre pou mindjî.

(Paulette remet tout son attirail dans son sac.)

276. Françoise

Dji monte avou vous. (A Paulette.) Vos v'lèz bén m' satchî lès côtes ?

277. Paulette

Qwè ç' qui vos-avèz dandji d' sawè ? Vo tins a v'ni profèssionèl ou pèrsonèl ?

278. Françoise

Ça s'reut pus râde ène saqwè qu'a a vîr avou l' tins passè...

279. Paulette

Choûtèz, mi, dji n' fét qui d' lire èl tins a v'ni... mins bon, dji va vîr çu qu' dji pou fé !

(Caroline hausse les épaules. Elles montent toutes les trois par l'escalier. Pascal rassemble son matériel de peinture.)

280. Pascal

Tout ç' qui s'a passè m'a côpè l' chuflot, dji n'é pupont d'inspirâcion a ç'te eûre. Dji m' va asprouvér d' l'èrtrouvé an dalant fé in toûr dins l' djârdin. (Il attrape son matériel et sort.)

281. Jacques

Èyèt mi, dji va aprèstér l' tchambe qu'èst dins l' colidôr. Dj'é come dins l'idéye qu' nos dalons d-awè dandji.

282. Claire

Dji m' va vos-édî.

(Ils partent. Juliette soupire et remonte.

Pascal réapparaît, poussé par Nicolas.)

283. Nicolas

Alèz, abîye ! I n' fôt nén qu'ène saquî nos wèye droci !

284. Pascal

Ni v'nèz nén m'èrbourér insi ! Vos m'avèz d'dja fèt peû assèz insi an brochant du bouchon droci a costè ! Dj'é m' keûr qui bat l' bèrloke, a ç'te eûre... Tènèz, sintèz ! (Il lui met la main sur le coeur.)

285. Nicolas

Vos n' pinsîz tout l' minme nén qui dji daleu m'èdalér insi, sins rén dire èt lèyî l' tchamps libe ô zozo qui va arivér.

286. Pascal

Vos m' fèyèz peû... dji n' sé pus qwè, mi !

287. Nicolas

Pascal, vos d'vèz m'édî !

288. Pascal

Mins comint ? Qwè ? Èyu ? Quand ça ?

(Nicolas s'assoit sur le canapé.)

289. Nicolas

Ça f'yeut wit' djoûs qu' dji n'aveu pus qu' l'imâdje èyèt pupont d' son èt dji m' dimandeu ç' qui dj'aveu fèt pou mèritér ça... A ç'te eûre, dj'é compris, èle dè wèyeut in-ôte ! Vos vos rindèz conte ?

290. Pascal (s'assoit à côté de lui)

Qué djeu ! Ç' n'èst nén a crwêre !

291. Nicolas

Dji seû disgoustè ! (Il se tient la tête entre les mains.)

292. Pascal (caressant sa joue, mettant la main sur son genou)

Ô ! Pôve pètit mouchon, va ! Vos n' dalèz nén fé ène déprèssion nièrveûse tout l' minme ?

293. Nicolas (enlevant sa main)

È ! Ô ! I n' fôt nén dè profiter pou ostant !

294. Pascal

C'èsteut djusse pou yèsse djinti avou vous... Anfin, Nico, vos m' con'chèz bén, èn'do ?

295. Nicolas

Oyi, djustumint !

296. Pascal

Sérieûs'mint, qwè ç' qui vos-avèz dins l'idéye d' fé ?

297. Nicolas

Dji m' muche ène sadju, dji ratind qu'il-arive èt dji lyi câsse lès deûs djambes !

298. Pascal

C'èst quéqu'fiye in grand fôrt gayârd avou dès tch'vias tout blond come èl grin...

299. Nicolas

Pouqwè ç' qu'i vos v'lèz qu'il-eûche dès tch'vias tout blond come èl grin ? Vos l' con'chèz Bén ?

300. Pascal

Nén du tout, dji d'jeu ça insi !

301. Nicolas

Minme si c'èst Rambo, dji m' va l'èspiÿ a p'tits boukèts, vos m'ètindèz ?

302. Pascal

Oyi, oyi, dj'ètind Bén...

303. Nicolas

Dji va m' catchî dins vo tchambe.

304. Pascal

Dins m' tchambe !!!

305. Nicolas

Atincion, "en tout bien tout honneur" come on dit ! Èn' dalèz nén vos stichî in moncha d'afêres dins vo tièsse !

306. Pascal

Adon la, vos m' fèyèz dèl pwène. (Il s'essuie les yeux avec un mouchoir.) Tout ç' qui dji vou, mi, c'èst vo bouneûr a Juju èt a vous.

307. Nicolas

Èscusèz m'...

308. Pascal

Bon. Alèz, vènèz râde ; ène saquî pouèrèt arivér. (Ils attrapent le matériel de Pascal et partent.) Ni vos-è f'yèz nén, dji m' f'ré tout p'tit dins l' lét !

309. Nicolas

Dji dôrmiré su l' carpète avou in coussin èt ène couvèrte.

310. Pascal

Vos wèyèz ! Vos r'comincèz d'dja ! (Il renifle.)

311. Nicolas

Mins nonfét, c'èst pou vos lèyî toute èl place dins l' lét !

(Ils s'en vont.)

Après un court instant, Claire revient de la chambre du rez-de-chaussée. Juliette redescend.)

312. Claire

Juliette, sérieûs'mint, dijèz m' tout ç' qu'i n'va nén avou Nicolas.

313. Juliette

Rén... èyèt tout !

314. Claire

Ça n' vout rén dîre tout ça !

315. Juliette

Nos-astons a djoke tous lès deûs !... Dj'é come dins l'idéye qu' nos poûrîs d'meurér insi dès-anéyes d'asto, ça n'èl disrindj'reut nén !

316. Claire

Èyèt l' cén qu' vos nos-avèz pârlè t't-a-l'eûre, qwè ç' qu'il-a qu' Nicolas n'a nén ?

317. Juliette

I n'èst nén parèy...

318. Claire

Oyi, dji m' dè doute mins qwè co ? Il-èst pus bia, pus malén ?

319. Juliette

C'è-st-ène saqwè d'ôte...

320. Claire

Juliette, r'wétèz m' ! Alèz, avouwèz... Vos-avèz dit ça pou fé bisquér Nicolas, pou l' rinde djalous ! Seûl'mint, vos n'avèz nén pinsè a ène saqwè : dji seû Bén seûr qu'il-èst d'meurè dins l' coron èt i va s' rinde conte qui vos-avèz minti èt qui ç' n-ome la n'ariv'ra jamés !

321. Juliette

Sifèt, i va arivér ! I n' va nén tôrdjî minme... èt i va passér deûs djoûs èfîr avou mi èt... vos poûrèz dîre a Nicolas qu'i n' sèt nén ç' qu'i pièd èt... (On entend une voiture s'arrêter. Juliette va à la porte-fenêtre.) Vèl' la ! (Elle se précipite dehors. Claire arrange ses cheveux avec fébrilité. Juliette revient. Elle donne le bras à un homme d'âge mûr et le fait entrer.) Moman, dji vos présinte Robèrt. Robèrt, èv'ci m' moman.

(Robert se penche pour un baise-main.)

322. Robert

Mès-omâdjes, èm' chère madame. Dji vos r'mèrcîye di m'èrçuvwêr dins vo si bèle môjone al campagne...

RIDEAU

Acte 2

(Les personnages sont exactement dans la même position. L'action se poursuit. Claire est muette, le regard fixe, un sourire figé sur les lèvres.)

323. Juliette

Moman ?

324. Claire

Oyi... (Elle appelle, sans bouger, avec la même expression sur le visage.) Jacques !

325. Jacques (de loin)

Qwè co ?

326. Claire

Vos v'lèz bèn v'ni, si vous plét ?

(Jacques arrive.)

327. Robert

Bondjoû, mossieû. Dji seû binôje di fé vo con'chance.

328. Jacques

C'est bèn djinti, mossieû... Qui ç' qui c'est ?

329. Claire (toujours figée)

Èç' mossieu la, c'est l'invitè da Juliette...

330. Jacques

Vos v'lèz dire... Èl popa d' l'invitè da Juliette ?

331. Claire

Nonfét, nonfét... l'invitè... tout coûrt !

332. Jacques (à Robert)

C'est vous l' Vikin' ?

333. Robert

Dji vos d'mande pardon ?

334. Jacques

Eû... dji v'leu dire, c'est vous qui m' fiye a invitè ?!

335. Robert

Oyi. Dji dwè dire qui dji n' mi ratindeu nèn a ça. Vos-avèz ène fiye èwarante !

336. Jacques

Fôrt èwarante, minme !

337. Robert (à Claire)

Madame, dj'èspère qui dji n' vos disrindje nèn. Dji m' dè voûreû di v'ni troublér vo pôjêr'té. Dj'é ène pètte môjone a saquants kilomètes d'itci. Si vos-inmèz mieus, dji pou...

338. Juliette

Nonfét, nén du tout. Èn'do, moman ? Moman, dijèz ène saqwè ! Vos wèyèz Bén qu' vos mètèz Robert mô a s'n-ôje...

339. Claire

Eû... dji vos souwéte èl Bén'vûwe, mossieû. Dji vos d'mande èscuse mins dji dwè survèyi m' cujène dins l' plat pou vîr si m' fôur èst cût...

(Elle sort.)

340. Jacques

Juliette va vos moustrér vo tchambe. Dji vos d'mande èscuse ètout, dji m' va r'djone èl cujène pou vîr si l' fôur a dandji di m' feume pou cûre...

(Il sort.)

341. Robert

Dj'é come dins l'idéye qu' vos parints sont tout-èfoufyîs di m' vîr droci...

342. Juliette

Quéqu'fiye Bén ène miyète. I fôt qui dîre qui dji lès-é advèrti al dérène munute. Si vos v'lèz mète vo satch dins vo tchambe, c'èst pâc çî.

343. Robert

C'èst djinti. Merci branmint dès côps. (Il met son sac dans la chambre puis tous deux reviennent dans le salon.) Quand vos m'avèz tèlefoné t't-a-l'eûre, dj'é tapè t'ossi râde saquants-afêres al dadaye dins-in satch èyèt m'èv'la ! Dj'é sinti tout d' chûte qui vos-avîz ôsse di m' vîr èt ça m'a fèt pléji, vos n' sârîz crwêre. A l'ouvrâdje, vos-astèz si ombradjeûse...

344. Juliette

In patron, c'èst toudis ène saquî qui fèt ène miyète peû, èn'do... minme s'on s' rind conte qu'i vos-inme Bén...

345. Robert

Qu'i vos-inme Bén... èyèt co d' pus...

346. Juliette (se reculant un peu)

Dj'é pinsè qui deûs djoûs droci, ça nos pèrmèt'reut d' mieus nos conèche...

347. Robert (mutin)

Dji wè ça : vos v'lèz m' fé passér come ène sôte d'ègzamin...

348. Juliette

C'è-st-ène miyète ça, oyi...

349. Robert (la prenant par les épaules)

Mi ètout, dji pou vos surprinde, savèz...

350. Juliette (se dégageant)

Dji n' dè doute nén... Vènèz, nos dalons fé l' toûr dèl môjone...

(Ils sortent.)

Jacques et Claire reviennent de la cuisine. Paulette et Françoise redescendent.)

351. Françoise

Èt adon ? Comint ç' qu'il-èst ?

352. Jacques (à Paulette)

In Vikin' ! (Il se tape le front.) I s'reut grand tins d' candjî vos bèrikes di bos !

353. Claire

Ç' n'èst nèn possible !

354. Françoise

Il-èst si lèd qu' ça ?

355. Claire

Pîre qui ça : il-èst vî !

356. Paulette

Vî... comint ?

357. Jacques (piquant une mini crise)

Vî comint ! Vî come ça ! Vî ! (Il grimace pour se faire plein de rides.) Avou dès mwins d' vî, in cô d' vî, ène tièsse di vî !... Si ça s' trouve, i dwèt awè dès fôssès dints !... C'è-st-in vî ome ! I pouëreut yèsse èm' pa !

358. Claire

Jacques, rapôjèz vous, vos dalèz tchér dins-in mô !

359. Paulette

Dins tous lès cas, dins m' boule...

360. Jacques

Téjèz vous ! Vos n'astèz qu'ène bateûse di côtes d'opèrète ! Vos n' wèyèz nèn pus clér qu'in fouyan ! Mins pouqwè ç' qui nos l' choûtons co, on, ç'tè la ! Nos l' savons bén pourtant qu'èle ni fèt qui d' raconter dès bièstrîyes ! (A Claire.) Chaque côp qu' vos ratindîz famîye, èle nos-a dit qu' ça s'reut in gêrçon. Résultat : nos-avons yeû deûs fiyes !

361. Paulette

Dji n' m'é nèn brouyî d' branmint... Vos f'yèz toudis lès pwès pus spès qu'is n' sont...

362. Jacques

Vos-ètindèz ça ? C'èst mi qui fé lès pwès pus spès qu'is n' sont !

(Caroline arrive. Françoise remonte.)

363. Caroline

Qwè ç' qui s' passe, on, lyi droci ?

364. Jacques

I s' passe qui vo cheur a lèyî tchér èn-ome tout ç' qu'i-gn-a d' pus come i fôt pou nos ramwin.nér ène momîye ! In djodjo qui pouëreut yèsse ès' grand-père ! Ç' n'èst nèn possible, c'èst nos fé mori d'avant l'âdje qu'èle vout fé !

365. Claire
Rapôjèz vous...

(Françoise revient avec une valise de premiers soins. Elle met un flacon sous le nez de Jacques.)

366. Françoise
Tènèz, respirez ça... (Jacques respire, tousse, éternue.)

367. Caroline
Èle a toudis fèt a s' chènance, sins s'èrtoûrnér après lès-ôtes ! Èt si jamés nos-avons l' maleûr di lyi t'ni tièsse, mam'zèle câsse a boukèts tout ç' qui lyi tchétt dins sès mwins !

368. Claire
Vos pinsèz qu' c'est l' momint d' réglér vos contes, vous ? Vos n' trouvèz nèn qu' nos-avons d'dja assèz d' rûjes insi ?

369. Caroline
Èle èst co père qu'èn-èfant èt dispûs toudis, vos n' voulèz nèn l' vîr.

(Françoise met un linge sur le front de Jacques.)

370. Françoise
Caroline, téjèz vous si plét.

371. Caroline
Ratindèz, on m'èrproche d'yèsse trop sérieûse, di m'awè mariè sins-amoûr, d'al'vér m' fiye come du tins du vî bon dieu...

372. Paulette
Èn' pârlèz nèn d' vî, ç' n'èst nèn l' momint...

373. Caroline
R'mârqùèz, après tout, c'èst quéqu'fiye ça qu'i lyi fôt : èn-ome branmint pus vî qu' lèy qui sâra l' mwin.nér èt lyi apôrtér tout ç' qui lyi a manquè dispûs toudis. A môde di rén, èle cache après in père !

374. Jacques
Mins dji seû la, mi ! Dji seû s' père ! (A Claire.) Èn'do ? Dji seû s' père, èn'do ? Vos l' savèz bèn, vous, qui dji seû s' père !

375. Claire
Mins bèn seûr, èn'do... Arètèz d' vos-ènondér insi !

(Paulette entraîne Caroline.)

376. Paulette
Alèz, vènèz, vos wèyèz bèn qu'i n'a pus s' tièsse da lyi !

377. Françoise
Nos dalons l' mète coutchî ène eûre ou deûs. Ça lyi f'ra du bèn. I n' sèt pus ç' qu'i dit.

(Françoise et Claire attrapent Jacques chacune par un bras et l'aident à monter dans les chambres.)

378. Jacques

C'èst mi, s' pa, èn'do ? Dijèz m' qui c'èst mi !

379. Claire

Mins oyi... rapôjèz vous... rèspirèz douç'mint... la...

(Pascal et Nicolas sortent de la chambre du rez-de-chaussée.)

380. Nicolas

Vos-avèz ètindu ça ? Vos vos rindèz conte ? Èle mi lèye tchér pou in vî dèbrîs parèy !

381. Pascal

Èm' moman s'a co toudis brouyi...

382. Nicolas

Dji n' pou mô d' lyi câssér lès deûs djambes... On n' flaye nèn d'ssus in vî pal'tot !

383. Pascal

C'è-st-a s' tapér l' tièsse ô meur ène afère parèye...

384. Nicolas

I fôt fé ène saqwè !

385. Pascal

Ô pou ça oyi ! I fôt fé ène saqwè !

386. Nicolas

Oyi, mins qwè ?

387. Pascal

Eû... dji n' sé nèn, mi... (Ils réfléchissent.)

388. Nicolas

Dji n' pou nèn lyi tapér m' mwin dins s' visâdje, nonfét... mins dji m' va lyi dè fé vîr di toutes lès couleûrs su l' tins qu'i va d'meurér droci... (Il le regarde d'un air diabolique.)

389. Pascal

Nico, ni m'èrwètèz nèn insi, dj'é l' pèpète ! Vos f'yèz dès-îs come dès cacâyes di cougnou !

390. Nicolas

Pascal, vos d'vèz m'édî !

391. Pascal

Dji vou bén, mi, mins... ça n' va nèn yèsse dandjèreûs, azârd ?

392. Nicolas

Rapôjèz vous, lès-imbaras, c'èst lyi qui va lès-awè ! Dj'é m' pètite idéye... vènèz.

(Ils retournent dans la chambre de Pascal.)

Après un court instant, Françoise, Paulette, Jacques et Claire redescendent.)

393. Françoise (à Jacques)

Vos-astèz bèn seûr qui vos vos sintèz mieus ?

394. Jacques

Oyi, ça va dalér. Dji n'é nèn l'idéye di m' coutchî !

395. Claire

Ç' n'est nèn m' fiye, ça, ç' n'est nèn possible ôtrèmint ! (A Jacques.) C'est quéqu'fiye vo fiye mins ç' n'est nèn l' mène dins tous lès cas !

396. Jacques

C'est bèn vous qui l'a mètu ô monde, dji pou vos l' garanti !

397. Claire

Adon, on s'a brouyî a l' maternité ! On nos l'a discandjî conte ène ôte ! D'abôrd, èle ni m'èrchène nèn...

398. Jacques

C'est paç' qu'èle tént di m' cheur.

399. Paulette

S'i-gn-âreut yeû dès rûjes, dji lès-âreu vèyu dins mès côtes.

400. Jacques

Lèbon insi avou vos côtes, vous ! Di toute manière, ça n' fét nèn l' preûve !

401. Françoise (à Claire)

Claire, rèflèchissèz ène miyète... Vos n' dalèz nèn r'niyî vo fiye, tout l' minme !

402. Claire

Vos-avèz réson... Dji n' sé pus ç' qui dji raconte !

(Tiphaine et Charles-Henri arrivent.)

403. Charles-Henri

Nos vos d'mandons èscuse di vos disrindjî tèrtous.

404. Tiphaine (appelle)

Moman !

405. Caroline (du haut de l'escalier)

Oyi ? (Elle descend.)

406. Charles-Henri

Èm' chère madame, èm' popa èyèt m' moman s'rît binôjes si Tiphaine p'leut awè l' pèrmission di v'nu soupér avou nous-ôtes. Adon, vos-astèz d'acôrd ?

407. Caroline

Djon.ne ome, comint ç' qui dji poureu r'fusér ène si djintfiye invitâcion d' vos parints ? Vos lès r'mèrcîy'rèz di m' pârt.

408. Charles-Henri

Mins c'èst mi qui vos r'mèrcîye. Insi, dji m' va poulu moustrér a Tiphaine tous lès bias lîves qui dj'é su lès fleûrs di nos tchamps.

409. Tiphaine

An nos pourmwin.nant dins lès bos, nos-avons trouvè trwès fleûrs qui dji n' con'cheu nèn.

410. Charles-Henri

Oyi... In lycopode a scayes, ène chlora a fouye èt ène vinca dèl famîye dès apocynacées !

411. Tiphaine

Châles-Henri conèt toutes lès fleurs pa leûs noms syintifikes.

412. Charles-Henri

Dji n'é pont d' mèrite, savèz... C'èst m' passion dispûs qu' dj'é v'nu ô monde. Nos dalons, Tiphaine ?

413. Caroline (à Tiphaine)

Èn' rintrèz nèn trop târd, èn'do.

414. Charles-Henri

Vos p'lèz yèsse tranquiye : èm' popa l' ramwin.n'ra lyi minme pou yèsse bèn seûr. Boune swèréye a tèrtous.

(Ils s'en vont.)

415. Paulette

Gn-a nèn a dire : il-a tcheû wòrs dèl bèrce èstant p'tit !

416. Françoise

C'èst l' vré qu' c'è-st-èwarant d' vîr ça ô djoû d'ôdjoûrdu !

417. Caroline (montrant Juliette et Robert qui reviennent)

I-gn-a dès-afêres branmint pus èwarantes qui ça, crwèyèz m' !

418. Paulette

Â oyi... vos-avèz réson !

(Juliette et Robert entrent.)

419. Juliette

Â ! vos-astèz tèrtous rachèné... dji m' va poulu fé lès présintâcions. Caroline, èm' cheûr, èl moman da Tiphaine qui nos v'nons d' vîr dins l' djârdin...

420. Robert

Bondjoû, madame.

421. Juliette

Èm' matante Paulette, èl cheur da m' moman.

422. Robert

Binôje di vos conèche.

423. Juliette

Èyèt m' matante Françoise, èl cheur da m' popa.

424. Robert

Fôrt eûreûs d' vos conèche, madame.

425. Juliette

Robert èst l' présidint dirècteûr jènèral dèl sôciété ousqui dji boute dispûs saquants-anéyes...

426. Robert

Èt dji n'é qu' dès complimints a fé su l'ouvrâdje da Juliette. Dj'èl wè fôrt vol'fî...

427. Claire

Bon... Nos dalons passér a tâbe. (Elle appelle.) Pascal !

428. Pascal (off)

V'la, dj'arive, matante !

429. Juliette (à Robert)

Pascal, c'èst l' fi di m' matante Paulette.

(Ils sortent tous.)

Après un court instant, Pascal sort de sa chambre. Nicolas l'interpelle.)

430. Nicolas

É, Pascal !... Vos pins'rèz a m' ramwin.nér ène saqwè pou mindjî ?

431. Pascal

N'eûchèz nén peû, Nico, dji n' vos roubliy'ré nén !

432. Nicolas

Merci ! Èt si vos p'liz arètér di m' lomér Nico, ça m' f'reut pléji ètout...

433. Pascal

Mèchant qu' vos-astèz !

(Il rejoint les autres à table.)

Noir.

(La lumière se rallume. Pascal, en pyjama, est à la porte-fenêtre. Il tournicote, fébrile. Nicolas arrive.)

434. Nicolas

Vos p'lèz dalér, c'èst bon !

435. Pascal

Rintrèz râde ! Gn-a nulu qu'a boudjî...

436. Nicolas

Vos 'nn-astèz seûr ?

437. Pascal

Mins oyi, ça fêt dî munutes qui dji seû la ! Vos-astèz seûr qui ç' n'èst nén dandjèreûs ?

438. Nicolas

Vos savèz bèn qu' nonfèt.... Alèz-î !

(Pascal se dirige vers la porte de Robert qu'il tapote du bout des doigts. Nicolas soupire, l'écarte, y donne un coup d'épaule vigoureux et retourne dans la chambre. Robert, en pyjama, ouvre, affolé.)

439. Robert

Qwè ç' qui s' passe ?

440. Pascal

Dji seû malapate èt dj'é trèboulè... Dji n' vos-é nén rèvèyî ô mwins ?

441. Robert

Sifèt... eû... nonfèt... anfin, ç' n'èst rén d' ça... Vos-avè mô ène sadju ?

442. Pascal

Ène miyète, a m' tchivîye...

443. Robert

Dji pou fé ène saqwè pou vos-édî ?

444. Pascal

Eû... oyi... si vos p'lîz dalér m' qué l' gazète...

445. Robert

Dji vos d'mande pardon ?

446. Pascal

Oyi, èl mârthand d' gazètes nos l'amwinne èl sèm'di ô matin... I l' mèt pa d'vant l' grîye...

447. Robert

Mins... i n'èst co qu' chîj' eûres ô matin, savèz...

448. Pascal

Ô ! mins i passe fôrt timpe ô matin, savèz... èt dj'é l'abutude di lire èl gazète divant di d'jeunér !

449. Robert

Â... bon... dji va m' candjî.

450. Pascal

Dji wè bèn qu' ça vos disrindje. Lèyèz m' fé, dji m' va dalér mi minme... *(Il commence à s'éloigner en feignant de boîtiler.)* Oû la la ! Ça m' fêt mô !

451. Robert

D'meurèz tranquîy, dji m'î va.

(Il sort.)

(Nicolas apparaît.)

452. Nicolas

Bén djouwè, Pascal !

453. Pascal

Qwè ç' qui dj'é fét ? Ô, mon dieu ! Dji seû st-in moudreû ! (On entend des aboiements, des grognements, des cris de Robert, des bruits de déchirures.) I va l' mindjî tout cru ! Ç' n'est nèn possible !

454. Nicolas

Mins nonfét... (Remue-ménage à l'étage. Exclamations.) Mi, dji pète èvôye ! (Il retourne dans la chambre.)

(Jacques, Françoise, Caroline, Paulette et Claire reviennent les uns après les autres. Ils parlent tous en même temps.)

455. Françoise

Qui ç' qu'a criyî insi ?

456. Claire

Ça v'neut du djârdin !

457. Paulette

Qwè ç' qui s' passe ?

458. Jacques

Vos n'avèz qu'a r'wéfi dins vo boule pou l' sawè !

459. Paulette

C'èst malén, èn'do !

460. Caroline

On dîreut l' vwè da Robert...

(Robert se précipite à l'intérieur. Son pyjama est déchiqueté, ses cheveux en bataille. Il est essoufflé, présente quelques égratignures et s'abat sur le fauteuil.)

461. Claire

Mins qwè ç' qui c'èst d' ça ?! C'è-st-afreûs ! Qwè ç' qui s'a passè ? Wétèz vo pijama !

462. Françoise (l'examinant rapidement)

I n'a qu' saquants grawes. Mins i m'a l'ér di n' pus awè s' tièsse da lyi. (Elle remonte chercher sa mallette.)

463. Caroline

Mins qui ç' qui lyi a fét ça ?

464. Pascal

Ça dji n' dè sé rén du tout...

465. Caroline

Qwè ç' qui vos f'yîz a l'uch tout timpe ô matin, vous ?

466. Robert

Dj'aveu vûdî pou dalér qué l' gazète...

467. Claire

Èl gazète ? Mins qué gazète ?

468. Pascal (affolé et l'empêchant de répondre)

Alons, djokèz vous ! Lèyèz l' èrprinde ès' n-alène, on ! Vos wèyèz bén qu'i n'est pus di ç' monde ci !

(Françoise revient et commence à tamponner les griffures. Juliette l'accompagne.)

469. Juliette

Robert ! Qwè ç' qui s'a passè ?

470. Jacques (regarde par la porte-fenêtre)

C'èst Moustique !

471. Claire

I s'a scapè ?

472. Jacques

C'èst seûr ça !

473. Robert

C'èst ç' gros via la qu' vos lomèz Moustique ?

474. Jacques

C'èst l' tchén du vijin. Quand i l'a r'trouvè dins lès bos, tout mërseû, il-asteut tout p'tit, tout méguèrlot...

475. Robert

Gn-a nén a dire, il-a bén candjî dispûs adon !

(Françoise continue à tamponner les griffures. Robert gémit. Juliette ne sait plus quoi faire de ses mains.)

476. Jacques

D'abutude, i d'meure toudis dins l' djârdin du vijin ! I n'est nén mèchant, savèz, ène miyète djouwète, dès côps qu'i-gn-a. Il-inme co bén d' mète a bouquet lès loques dès djins mins c'est tout. Dji m' va tèlèfonér ô vijin pou qu'i vène l'èrqué. (Il sort.)

477. Françoise

Vos-avèz d'vu awè l' pèpète...

478. Robert

Ène miyète, oyi... Quand dj'é vèyu ç' molosse la s' tapér sur mi... (Il regarde Juliette.) Mins dj'é râd'mint r'pris m' n-alène, savèz ! Dj'é tout d' chûte compris qu'i n'asteut nén mèchant, adon dj'é fèt chènance di rén èt dj'é profitè qu'i n' fèyeut pus atincion a mi pou m'èscapér.

479. Juliette

I fôt branmint d' courâdje pou rèflèchi come vos l'avèz fèt dins-in parèy momint.

480. Robert

Ç' n'èst qu'ène bièsse an dèfinitif... èt dj'é co dès bons réflècses...

481. Juliette

Vènèz. In bon cafeu va vos r'mète d'alure tout d' chûte.

482. Robert

Dji va qué m' pingnwâr.

483. Caroline

Bon, come nos nos-avons lèvé tèrtous ô sint matin, dji vos propôse di d'djèner tèrtous èchène.

(Tous partent vers la cuisine, sauf Pascal. Jacques revient.)

484. Jacques

Moustique ni s'a nèn scapè, savèz. Èl vijin m'a dit qu'ène saquî aveut drouvu l'uch dèl bâye !

485. Pascal

Ô ! C'èst pont d' chance, vrémint !

486. Jacques

Pou fini, dji r'grète qui l' tchén n' l'eûche nèn mindjî tout cru, ç' vî albran la ! On-âreut stî disbarassè d' lyi in còp pou toutes ! *(On entend du bruit venant de la chambre de Pascal : Nicolas fait tomber quelque chose.)* Qwè ç' qui c'èst d' ça ? Ça v'neut d' vo tchambe èç' brût la...

487. Pascal (affolé)

Ô ! ça m'èwar'reut branmint, i gn'a nulu ! Nulu !

488. Jacques

Dji n' vos di nèn qu'i-gn-a ène saquî, mins i-gn-a ène saqwè qu'a tcheût, ça dji dè seû seûr !

489. Pascal

Nonfét, nonfét, nonfét, tout va bén !

490. Jacques

Pascal !... Vos n'astèz nèn tout seû dins ç' tchambe la, direut-on !

491. Pascal

Mins sifét, sifét...

492. Jacques

Fôrt bén. Adon, ça n' vos disrindje nèn si dji m' va tapér in còp d'ouy didins ?

493. Pascal (devant sa porte, les bras en croix)

Nonfét, nonfét, nonfét ! Gn-a tout qu'èst cu d'zeû cu d'zou. I-gn-a m' lét qu'èst disfét èt dj'é in moncha d'afêres ène miyète pa t't-avô èt... dji n' vou nèn qu'ène saquî tape èn-ouy dissu m' tablô tant qu'i n'èst nèn rachèvé !

494. Jacques

Vous m' n-ami, vos muchèz ène saquî dins vo tchambe. In nouvia camaråde, dji wadje ?

495. Pascal (appelant)

Vudèz di d'la ! Mi, dji n' dè pou pus !

(Nicolas sort de la chambre.)

496. Jacques

C'est vous ?!

497. Nicolas

È Bén oyi, c'est mi !

498. Pascal

Il-a d'meurè droci pou vîr èl tièsse du nouvia camarâde da Juliette èyèt lyi djouwér céng lignes !

499. Nicolas

Oyi, mins dji n' mi ratindeu nén a tchér dissus in vî pal'tot !

500. Pascal

Adon, il-a pinsè qui l' mèyeûse dès solucions, c'esteut dèl discouradjî an lyi f'yant ène masse di rûjes !

501. Jacques

Adon Moustique, ç'asteut vous ?

502. Nicolas

Dji sé Bén qu' Moustique n'est dandjèreûs. Dji v'leu tout simplumint lyi fé atrapér l' pèpète in fameûs côp. Dj'èspèreu qu'il-âreut yeû peû d' lyi come du leup mins ça a stî bèrwète ! Èt ô d'zeû du mârchi, môssieû a co yeû lès-oneûrs dèl famîye !

503. Jacques

Ç' n'est nén bièsse, téns ça, come idéye... Vos-avèz réson, on va lyi dè fé vîr di toutes lès couleûrs. Pascal èyèt mi, nos dalons r'djonde lès-ôtes èyèt fé chènance di rén mins t't-a-l'eûre, consèy di guêre ! A t't-a-l'eûre insi...

504. Pascal

Mon dieu, qué djeu qu' ça va yèsse ! (Jacques et Nicolas se tapent les mains en oubliant Pascal. Nicolas regagne la chambre et Jacques se dirige vers la cuisine.) Èyèt mi ? Dji n'é nén drwèt a m' pètite tape ?

(Jacques croise en chemin Juliette qui revient de la cuisine.)

505. Jacques

Èt adon, il-èst r'mètu d' sès-èmôcions ?

506. Juliette

On 'nn-âreut a mwins', nonfèt ?

507. Jacques

Vos l' lèyèz tchér ?

508. Juliette

Dji va fé m' djogin'. Su ç' tins la, dji pinse qu'i va s'èrpôsér ène miyète.

(Elle monte. Robert revient et se dirige vers sa chambre.)

509. Jacques

Â ! vos dalèz vos-aprèstér ?

510. Robert

Pou qwè fé ?

511. Jacques (*donnant un coup de coude à Pascal*)

È Bén, mins... pou fé du djogin' avou Juliette.

512. Robert

Du djogin' ?

513. Jacques

Oyi... Ô ! deûs p'titès-eûres, ç' n'èst nén si tèrìbe qui ça ! Anfin, Bén seûr, si vos n' vos sintèz nén Bén... Seûl'mint, Juliette s'reut fôrt disbôtchîye.

514. Robert

Vos l' pinsèz ?

515. Jacques

C'èst t't-a-fét normâl : come tous lès céns qui fèy'nut du spôrt, èle inme Bén d' fé pârtadjî s' passion. Nén l' vré, Pascal ?

516. Pascal

Eû... oyi... Juliette, pârtadjî, èle inme Bén !

517. Jacques

Alèz, dijèz lyi pou s' dérin galant...

518. Pascal

Comint ?!... Eû... Â !... Ô la la ! I n'inmeut nén branmint d' couru èt... adon... èle a stî disbôtchîye... fôrt disbôtchîye minme !

519. Jacques

R'mârquèz, i n' fôrt nén vos fôrcî. Ç' n'èst nén bon tout ça, a nos-âdjès !

520. Robert

Vous, dji n' sé nén, mins mi, dji n'é pont d' problinmes avou ça. Èt si pou Juliette ça conte branmint, dji m' va dalér avou lèy.

521. Jacques

Vos-astèz Bén seûr qui vos sârez l' chûre ?

522. Robert

Seûr èt cèrtin. Bon, adon dji va m' candjî... (*Il va dans sa chambre.*)

523. Pascal

Dj'é come dins l'idéye qu' nos-avons tchôkî ène miyète fôrt. Èt si s' keûr vèneut a lachî...

524. Jacques

Ni f'yèz nén lès pwès pus spès qu'is n' sont !

(Claire, Françoise, Caroline et Tiphaine reviennent de la cuisine.)

525. Caroline

Â ! vos-astèz la ! On s' dimandèut èyu ç' qui vos-astfîz passè.

526. Françoise

I m' chène a vîr qui l' djoûrnéye a bèn comincî, lyi, droci !

527. Caroline

Bon, Tiphaine èyèt mi, nos dalons nos-aprèstér.

528. Françoise

Mi ètout, dji m' va dè fé ostant.

(Elles montent toutes les trois.)

529. Claire

Alèz-è d'djèner.

530. Jacques

Oyi, oyi... nos n' dalons nèn tôrdjî a dalér mindjî...

531. Claire

Bèn, qwè ç' qui vos ratindèz ?

(A ce moment, Robert ressort de la chambre. Il est en bas de survêtement, tee-shirt sans manches, baskets et foulard roulé en bandeau sur le front.)

532. Jacques *(tout bas, à Claire, montrant Robert)*

Ça !

(Robert s'avance vers eux à petites foulées.)

533. Robert

Adon, vos pinsèz qu' ça dira come ça ?

534. Jacques

Fôrt bèn ! Ni candjèz rén du tout !

535. Robert

Vos-avèz vèyu ç' qui dj'é fèt avou m' foulârd, dji l'é mètù a m' front... On n' sèt jamés si dj'âreu tchôd !

536. Pascal

Vos-avèz bèn fèt... on n' sèt jamés...

(Paulette arrive à son tour de la cuisine.)

537. Paulette

Èyu ç' qui vos dalèz ?

538. Jacques

Robert va dalér couru ène miyète avou Juliette.

539. Claire

Mins c'est qu' Juliette a l'habitude di couru, lèy...

540. Robert

Ni vos-è f'yèz nén, môgré m' n-âdje, dji seû co capâbe di couru saquants kilomètes, savèz.

541. Paulette

Donèz m' vo gôche mwin.

542. Robert

Pouqwè fé ?

543. Paulette *(lui prend la main d'office)*

Dji va r'wéfi vo ligne di chance... Â ! oyi, ç' n'est nén mô... Nén mô du tout minme... Vos dalèz gangnî a in djeu ousqu'i fôt graz'nér.

544. Robert

Dji n'achète jamés ça !

545. Paulette

Adon, ô loto.

546. Robert

Dji n' djouwe jamés a ça !

547. Paulette

In djeu dèl tèlèvision, adon ?

548. Robert

Seûr'mint nén ! Dji n' vou nén yèsse èl riséye di tous lès céns qui r'wét'nut cès bièstrîyes la !

549. Paulette

Dins tous lès cas, vos savèz ç' qui vos v'lèz, vous ! Bon, a ç'te eûre, wèyons vo ligne di vîye... Â ! fôrt bén... èle èst longue... fôrt longue èyèt sins pont d'arokes... Dji n' wè rén d' fôrt grâve.

550. Jacques

Ène miyète, tout l' minme... Dj'é stî opèrè di m' fwè... dèl catarake... In djoû, dj'é ridè d' ssus ène plake di nwârglas èt dji m'é câssè deûs dints... A sèt' ans dj'é yeû in-acsidint d' moto èyèt dj'é yeû l' bras èyèt l' djambe câssè !

551. Claire

Vos f'yîz d'dja dèl moto a sèt' ans ?!

552. Robert

Nonfét, dj'èsteu su l' ducasse a Châlerwè, l'afêre s'a dismantiblè. Dj'é stî tapè è l'ér èt dj'é r'tcheû su l' manèche da costè !

553. Jacques

Dji m' dijeu ètout...

554. Robert

Adon, come vos p'lèz l' vîr, dj'é yeu in moncha...

555. Paulette

... d'afêres qui n' dè val'nut nèn lès pwènes ! Dj'é dit t't-a-l'eûre "fôrt grâve" ! Dji n' vos pâle nèn di pèts d' tchat ! Di toute manière, dji wè qu' vos-astèz di bon bos ! An plinne santè, l' boulome ! (Elle lui donne une bourrade qui le fait vaciller.)

(Juliette redescend en tenue de sport.)

556. Robert (se frottant l'épaule)

Â ! vos v'la ! Nos dalons ?

557. Juliette

Vos v'nèz avou mi ?!

558. Robert

Bén seûr, ça ! Alèz, èvoye insi ! Si dji m' va trop râde, n'eûchèz nèn peû d' mèl dire, dji rastôrdj'ré ène miyète...

(Il part en faisant "hop ! hop ! Chhh ! Chhh !" . Juliette, très étonnée le suit à petite foulées.)

559. Jacques (à Paulette)

Vos-astèz bén seûr di ç' qui vos d'jèz, vous ? Èç' n-ome la è-st-an plinne santè ?

560. Paulette

Asseûrè, ça ! Il-èst stokas' ! (Elle remonte l'escalier.)

561. Jacques (à Pascal)

Si c'èst lèy qui l' dit, gn-a pus qu'a èspérer... Alèz, vènèz prinde in bon cafeu !

562. Claire

l-gn-a ètout dès pistolèts tout tchôds... èt du bon bûre dèl since da costè.

563. Pascal

Â non fèt ! Nèn pour mi ! Avou du bûre ô d'zeû du màrtchi !

564. Claire

Vos p'lèz bén dè mindjî yin. Vos v'la bén pou in p'tit pistolèt...

565. Pascal

Â nonfèt, nonfèt, nonfèt ! Vos n' vos rindèz nèn conte, i fôra co qu' dji r'monte su m' vélo deûs-eûres d'asto pou piède trwès cints grames !

(Il va dans la cuisine avec Jacques.

Tiphaine redescend.)

566. Claire

Èt adon m' pètte Titi, qwè ç' qui vos dalèz fé ôdjoûrdu ?

567. Tiphaine

Châles-Henri dwèt v'ni m' qué ô matin èt, après-l' din.nér, sès parints nos-èmwin.n'nut visitér l' muséwe dèl carote.

568. Claire

Èl muséwe dèl carote ?!... Vos dalèz bén vos plére dins tous lès cas.

569. Tiphaine

Dji n' sé nén.

570. Claire

Ôdjoûrdu, c'èst l' fièsse dins l' vilâdje. I parèt qu'i-gn-âra ène cavalcâde èyèt dès manèches su l' place.

571. Thiphaine

Oyi, sès parints ènn-ont pârlè ayèr ô niût. D'après ç' qu'is-ont dit, c'èst pus râde pou tous lès céns dèl basse classe.

572. Claire

Ça, c'èst co l' mèyeûse ! Dji vos f'reu r'mâquér qu'is sont tous lès deûs d'ène famiye di martchands, lyi ç'asteut dins lès solés èyèt lèy dins lès-abiy'mints pou lès-èfants. Lès grands parints ont fèt leû fôrtune du tins ousqu'i-gn-aveut nén cô tous lès grands magasins come a ç'te eûre. Zèls, is n'ont fèt qui d'awè l'éritance èt a ç'te eûre, is pèt'nut pus wôt qu' leû cû !

(Caroline descend.)

573. Caroline

Di qui ç' qui vos pârlèz ?

574. Claire

Dès parints du brâve Châles-Henri.

575. Caroline

C'èst dès djins tout ç' qu'i-gn-a d' pus come i fôt.

576. Claire

Si vos v'lèz dire qu'avou zèls, vo fiye âra s' pwin cût èt qu'èle n'âra qu'a pûjî, ça, dji seû d'acôrd avou vous. Mins pou ç' qu'èst dèl riséye, is-ont co branmint dèl voye a fé !!

577. Caroline (interrompant sa mère)

Moman !! (A Tiphaine.) Tiphaine, vos v'lèz bén dalér r'fé vo lét, m' n-èfant. (Tiphaine remonte.) Moman, dji n' vou nén vos-ètinde pârlér insi dès parints di ç' djon.ne ome la !

578. Claire

Mins anfin, Caro...

579. Caroline

Caroline !!

580. Claire

Dji vos lom'ré Caro, si dj'é l'idéye ! Choûtèz pus râde çouci... Èst ç' qui vos vos rindèz conte qui vos-al'vèz vo fiye come ène fiye di Mâriye ?! Èle duvreut s'abiyî come lès djon.nes d'a ç'te eûre èt yèsse avou sès camarâdes pou rire èyèt fé dès bièstriyes di s' n-âdje. Aprinde lès fleurs dès tchamps èyèt dalér vîr èl muséwe dèl carote, c'èst bén quand èle âra vint' cénq ans mins nén a ç'te eûre ! Di toute façon avou vous, gn-a tout qu'èst d'dja prèsse, a s' place, cârè !

581. Caroline

Vos n' dalèz nén m'èrprochî d'awè d' l'alure èyèt d' vîr lon !

582. Claire

Dji n' vos r'proche rén du tout ! Dji vos di platèzak qui c'è-st-in dèfôt quand i-gn-a pus qu' ça qui conte ! On pout aprinde in moncha d'afêres fôrt intèrèssantes sins pou ça fé in visâdje come in procès vèrbâl ! Anfin, Caro, vos-avèz roubliyî l' tins passè ? I gn'aveut nèn deûs come vous pou fé dès bièstrîyes èyèt s' foute dès djins ! Vos tchantfiz tout l' tins ! Vo père vos lomeut vol'tî "èm' pètit mouchon".

583. Caroline

C'èst l' vré... Mins c'èst lon tout ça.

584. Claire

Nèn t'ossi lon qu' vos n'èl pinsèz. T'ossi râde qui vos-avèz rèscontrè Lionel, vos-avèz candjî. Èt a mèsure qui vos l'antîz, vo bia sourire a disparu.

585. Caroline

Vos savèz, moman, la vîye, c'è-st-ène saqwè d' sérieûs.

586. Claire

Ça, c'èst l' frâse qui Lionel rèpète vol'tî.

587. Caroline

C'è-st-in boun-ome èyèt in bon père.

588. Claire

Dji n' vos di nèn l' contrère, èm' n-èfant, mins vos savèz, dès côps qu'i-gn-a, on fèt l' maleûr dès djins avou l' mèyeûse volontè du monde...

(Robert arrive, soutenu par Juliette. Il est rouge et essoufflé, son tee-shirt est mouillé de sueur.)

589. Juliette

Abîye, édèz m', si vous plét !

(Pascal et Jacques reviennent de la cuisine.)

590. Caroline (à Tiphaine qui redescendait)

Alèz-è râde qué matante Françoise !

591. Jacques

È bén, vî cous', i m' chène a vîr qu'on-a du mô a r'prinde ès' n-alène, la !

(Aidé de Pascal, il l'allonge sur le canapé et glisse un coussin sous sa tête.)

592. Claire

Il-è-st-arindjî !

593. Juliette

Râde di l'eûwe ! Apôrtèz lyi d' l'eûwe ! (Caroline part et revient avec une bouteille. Juliette lui glisse le goulot entre les lèvres. Il boit avidement.) Il-a dit qu'il-aveut peû d' dalér trop râde pour mi èt qu' ça vaut mieus qui dji passe pa d'avant lyi. Mi, dji pinseu qu'i m' chûveut ! Après saquants munutes, dji tape èn-ouy èn-èrî, i n'asteut pus la. Adon, dj'é fèt d'mi toûr èt dji l'é r'trouvè dins ç' n-état la, achîd su l' bôrd dèl voye.

(Françoise redescend avec sa mallette, accompagnée de Tiphaine et Paulette.)

594. Françoise

Tènèz ! Pèrdèz çouci èyèt l' lèyèz l' fonde pad'zou vo linwe. (Elle lui prend le pouls.) Vos n' fèyèz jamés pont di spòrt, avouwèz l' !

595. Robert (gêné par le cachet dans sa bouche)

C'èst l' vré qu' ça fèt lontins !

596. Françoise (lui met un linge sur le front)

Ç' n'èst nén fòrt malén d' vos-î r'mète insi, tout d'in còp...

597. Jacques (à Paulette)

An plinne santè, èn'do ?!

598. Paulette

Bén oyi, la l' preûve... t'ossi non il-âreut fèt ène crîje cardiyake !

(Charles-Henri arrive. Il s'approche pour toucher de la main à tout le monde.)

599. Charles-Henri

Bondjoû, madame... Bondjoû, mossieû...

600. Claire

Oyi, ça va insi, vos n'avèz qu'a dîre « Bondjoû, tout l' monde » èt c'èst tout !

601. Charles-Henri

Â?... Bondjoû, tout l' monde.

602. Claire

V'la. Ça dira pus râde insi !

603. Charles-Henri

Dji n' voureu nén passér pou in malonète, èn'do...

604. Claire

Vos n' p'lèz mô, fèyèz m' confyince...

(Robert se remet doucement. Il s'assoit.)

605. Juliette

Comint ç' qui vos vos sintèz ?

606. Robert

Branmint mieus... mins dji m' va tout l' minme dalér m' couthî ène miyète, savèz... (Il part vers sa chambre d'un pas qu'il veut solide mais en tanguant.)

607. Charles-Henri

I m' chène a vîr qui ç' n-ome la a fèt ène saqwè qu'i n' faleut nén... I n' si sint nén bén ?

608. Tiphaine

Il-è-st-èvoye pou dalér couru avou Juliette.

609. Charles-Henri

S'i n'a nèn l'abutude, ç' n'est nèn fôrt bon pou s' n-âdje. Dji wadje qu'il-a pinsè qu'il-asteut pus djon.ne qu'i n'asteut... I fôt sawè fé d'après sès moyéns ôtrèmint on passe co râde pou in ratè.

610. Paulette

Di qwè ç' qui dji m' mèle, on ?...

(Elle remonte, suivie par Françoise et Juliette.)

611. Charles-Henri (à Tiphaine)

Èm' popa èyèt m' moman m'ont Bén dit qu'is-astît d'acôrd pou l' visite. Is s'ront la viè lès quatre èûres.

612. Caroline (à Tiphaine)

Si vos n'avèz nèn dins l'idéye d'î alér, vos p'lèz d'meurér avou mi, savèz.

613. Tiphaine

Qwè ç' qui nos dalons fé ?

614. Caroline

Dji n' sé nèn co...

615. Tiphaine

Adon ostant qu' dji vaye avou Châles-Henri... C'est quéqu'fiye fôrt intèrèssant l' muséwe dèl carote... Bon, nos dalons fé ène pètite pourmwin.nâde, dji rintèr'ré pou mindjî.

616. Charles-Henri

A r'vwêr, madame... *(Claire le regarde fixement.)* Eû... A r'vwêr, tout l' monde.

617. Claire

A la boune èûre ! *(Ils sortent. A Caroline.)* Èle pout co candjî d'avis, savèz... C'est l' fièsse dins l' vilâdje ! Ça s'reut ène boune idéye, nonfét ? Pinsèz-î ! *(Caroline remonte. Pascal se dirige vers sa chambre, un petit pain tombe de sa poche.)* Vos f'yèz dès provisions come lès spirous ? Pou yin qui n' vouleut nèn mindjî... Galafe, va !

618. Pascal

Ça n'est nèn pour mi !

619. Claire

Pou qui adon ?

620. Jacques

Mins Bén seûr qui c'est pour lyi ! *(Regardant Pascal.)* Pusqu'i gn'a nulu dins s' tchambe...

621. Pascal

Â ! mins oyi... C'est pour mi ! On n' sét jamés si dj'aveu ène mwéche fwin, tout d'in côp... Anfin, nonfét, ç' n'est nèn ç' qui dji v'leu dîre... Ô la la ! Dji n' sé pus qwè, mi ! *(Il part dans dans sa chambre.)*

622. Claire

Mins qwè ç' qu'i lyi prind, on ? I m'a l'ér tout-èfoufyî...

623. Jacques

Vos savèz bèn qui quand i lèye couru sès-idéyes come i dit, i n'a pus s' tièsse da lyi, èn'do...

624. Claire

Djustumint, èst ç' qu'i n' duv'reut nèn yèsse dins l' nature avou sès pincôs èyèt sès couleûrs ?

625. Jacques

Nonfèt... I m'a spliquî qui v'leut djustumint pinte ène saqwè d'ôte... Éne saqwè qui l'èrchène... qui pâle di lyi... vos compèrdèz ?

626. Claire

Nèn ène broke ! Mins lès-ârtisses èn' sont nèn dès djins come nous-ôtes ! Tout l' monde èl sét bèn.

627. Jacques

Oyi... quéqu'fiye bèn... Si vos l' dijèz. (Il se dirige vers le jardin.)

628. Claire

Èyu ç' qui vos dalèz ?

629. Jacques

Prinde l'ér ène miyète... Paç' qui dji comince a 'nn-awè m' sou. Il-èst tins qu' cès deûs djoûs ci finich'nut !

630. Claire

Dji seû bèn d'acôrd avou vous ! Cès deûs djoûs ci... C'èst deûs djoûs d' rêmou, come d'èfèt !

RIDEAU

Acte 3

(Plus tard dans la journée... Claire et Jacques sont en scène.)

631. Claire

Bon, adon, qwè ç' qui vos comptèz fé ?

632. Jacques

A propos d' qwè ?

633. Claire

Advinèz... Vo fiye nos présinte ès' patron come ès' n-ome a div'nu, vos tapèz vos bras è l'ér èt après, pffff, pus rén du tout ! Vos lèyèz tout dalér al disblouke èyèt vos d'meurèz la come in moya, sins rén dire !

634. Jacques

Dji vos f'reu r'mâquér qu' vous ètout, vos n' dîjèz rén ! Vos f'yèz co minme mieûs : vos-astèz d'acôrd avou zèls !

635. Claire

Mi qui seû d'acôrd avou zèls ?!

636. Jacques

Bén oyî... Tènèz, vos f'yèz dès bons p'tits plats, vos-astèz djintfiye avou lyi... Dji n' sé nén, mi, vos pouîrîz mète ène saqwè qui l' rind'reut malåde dins s' n-assiète ou co Bén ène purdje !

637. Claire

Vos comincèz a racontér dès carabistouyes, èç' còp ci ! C'è-st-a vous d' lyi pârlér ! Pèrdèz l' inte quate z-îs èyèt dîjèz lyi vo façon d' pinsér !

638. Jacques

Vos m' fèyèz rire, vous ! I wèt Juliette dins l'eûwe qui s' lâve, i djouwe ô djon.ne preumî, anfin, il-asprove toudis... Èyèt lèy, vos l' con'chèz Bén : si nos-astons conte lèy, ça s'ra co pîre !

639. Claire

Si dji comprend Bén, vos n' voulèz rén fé.

640. Jacques

Mins qwè ç' qui vos pinsèz ? Qui dji d'meure la, a djoke ? Vos vos brouyèz, m' fiye. Dji fé d'dja in moncha d'afêres qui n' si wèy'nut nén, la tout !

641. Claire

Vrémint ?

642. Jacques

Èyèt dji n' seû nén tout seû pou fé ça ! Vos v'lèz dès preûves ? (Il toque à la porte de Pascal.)
Vos p'lèz vûdî !

(Pascal et Nicolas sortent.)

643. Claire

Vos-astîz la ?!

644. Nicolas

Dispûs ayèr, oyi ! Pou dîre èl vré, dj'é toudis d'meurè droci. Dji n' vou nén qui ç' vî djodjo la touîne ôtoû d' Juliette, vos compèrdèz !

645. Claire

Â ! d'acôrd ! Èl pistolèt t't-a-l'eûre, c'èsteut pour lyi. (A Jacques.) Vos-astîz ô courant èt vos n' m'avèz rén dit !

646. Jacques

Dji n'èl sé qui dispûs ô matin. Moustique... (Montrant Nicolas.)... c'èsteut lyi... Èl djogin', c'èsteut m' n-idéye. Nos asprouvons dèl discouradjî pou n' pus qu'i r'vène droci.

647. Pascal

Mi, dji n'é pus pont d'idéyes, savèz...

648. Claire

Dj'énn-âreu bén yène, mi...

649. Jacques

Èlqué ?

650. Claire

Oubén ç' n-ome la vout s' moustrér avou ène djon.ne coumère pou fé l' preûve qui pout co plère... oubén c'èst pou muchî qu'il-èst pus râde pou l'ôte costè...

651. Jacques

L'ôte costè ?!

652. Claire

Bén oyi... pou lès-omes, qwè !

653. Nicolas

Vos pinsèz ?

654. Claire

Dj'é ç' n-idéye la dins m' tièsse èyèt dji m' di qu' c'èst fôrt possibe... Vous n' trovèz nén qu'il-èst st-ène miyète tantafêre, précieûs èt qu'i fèt dèss manières ?

655. Pascal

Ça, c'èst ç' qui lès djins dij'nut toudis !

656. Jacques

An'mètons qu'i fuche insi, comint ç' qui vos v'lèz qu'on l' seûche ?

657. Claire

Bén... (Montrant Pascal.)

658. Pascal

Â ! nonfét, nonfét, nonfét ! Dji n' vou nén ! Ça n' chiève a rén d' m'èrwéti insi !

659. Nicolas

Alèz, fuchèz djinti...

660. Pascal

Minme si dj'asteu tout seû pou tout l' rèstant d' mès djoûs, dji n' seû nèn seûr qui dji prind'reu in parèy a lyi !

661. Claire

C'èst pou l' boune còse, alèz...

662. Jacques

S'i wèt vol'tî lès feumes, i s'èscap'ra l' pus râde possible...

663. Pascal

Èt s'i wèt vol'tî lès-omes ? Èt s'i rèspond a mès-avances ? C'èst qu' dji n'èl trouve nèn a m' gout, mi !

664. Nicolas

S'i couîrt après vous, vos n'avèz qu'a criyî après Juliette èyèt vos disbobinèz vo tchap'lèt pad'vant lyi. Après ça, il-âra l' pèna câssè !

665. Claire

Dji vos-è prîye, Pascal, f'yèz ça pou nous-ôtes, pour lèy, pou Nicolas...

666. Pascal

Vos profitèz di m' pètit keûr... èyèt vos savèz bèn qui dji n' sé jamés dîre nonfét ! Ç' n'èst nèn bèn ç' qui vos f'yèz la !

(Il va s'asseoir dans un des fauteuils. Nicolas se précipite.)

667. Nicolas

Nonfét !!! Nèn dins ç'ti la !

668. Pascal

Âaaa !!! Èyèt pouqwè nèn ?

669. Nicolas

Paç' qui dji l'é ène miyète trafiquè l' niût passéye. Dj'é r'ssatchî l' fond èyèt èl coussin n' tént pus qu'avou ène fine plantche di rén du tout... Èl cén qui va s'achîre didans va passér oute co pus rwèd qui l' vint d' bîje ! Dj'é roubliyî d' vos l' dîre...

670. Jacques

C'èst pou l' don Juan d' ducasse ?

671. Nicolas

Oyi. Il-âra l'ér co pus bièsse in còp qu'i s'ra ployî è deûs pa ène clique...

672. Pascal

Dj'é bèn manquè d' m'èrtrouvér tout rètassî avou ène saqwè d' câssè a còse di vous !

673. Nicolas

Ni f'yèz nèn lès pwès pus spès qu'is n' sont, va...

(Robert ressort de sa chambre, habillé de frais.)

674. Claire

Â ! vos-avèz in pus bia visâdje ! Vos nos-avèz fèt peû, savèz, t't-a-l'eûre.

675. Robert

Juliette a yeû peû ène miyète trop râde. Dji m'aveu arètè in p'tit momint pou profiter dèl vûwe...

(Il regarde fixement Nicolas.)

676. Claire

Dji vos présinte Nicolas. C'est... c'est...

677. Jacques

... C'est l' galant da Pascal !

678. Pascal

Comint ?!

679. Nicolas

Nonfét, dji n' seû pus s' galant. (Il se tourne vers Pascal.) Vos savèz Bén qui dji n' vou qu' vo bouneûr, èn'do. Adon si vos pinsèz qu' vos p'lèz yèsse eureûs avou èn-ôte qui mi, dji vou Bén l' comprinde môgré qu' ça m' fèye branmint d' mô. Rapôjèz vous, dji n' vos disrindj'ré nén pus lontins.

680. Pascal

Mins qwè ç' qui vos racontèz la ?!

(Nicolas retourne dans la chambre.)

681. Jacques (lui tapotant l'épaule)

Qwè v'lèz m' gârçon, i fôt sawè choûtér ç' qui vo keûr dit !

682. Pascal

Di qwè ?!

683. Claire

Vos d'vèz yèsse onète avou vous.

684. Pascal

Mins...

(Jacques et Claire remontent.)

685. Robert

Dji n' voureu nén m' mèlér di ç' qui n' mi r'wéte nén...

(Il fait demi-tour, Pascal respire un bon coup et se jette à l'eau.)

686. Pascal

Ni vos-èdalèz nén... Tout ça vos r'wéte ètout !

687. Robert

Mi ?

688. Pascal

È bén, oyi, vous ! *(Il lui montre le canapé.)* Achîdèz vous in momint. *(Chacun s'assoit à un bout du canapé.)* V'la... I fôt qu' dji vos dîje qui... qui dj'é dins l'idéye d' vos croquî !

689. Robert

Qwè ç' qui vos d'jèz ?!

690. Pascal

Oyi, anfin, dj'é dins l'idéye d' fé vo portrét...

691. Robert

Vos m'avèz fét peû...

(Pascal se rapproche.)

692. Pascal

Dji vos r'wéte dispûs qu' vos-avèz arivè. Vo bia visâdje assatche èl lumière come dji n'é jamés vèyu.

693. Robert

Vos trouvèz ?

694. Pascal *(se rapprochant encore un peu)*

Tout ça paç' qui vos-avèz in visâdje... come èn-èfant...

695. Robert

Vrémint ?

696. Pascal *(se rapproche encore et touche avec un doigt)*

Vo front, vos-îs, vo néz... Dji n'é jamés vèyu ça... *(Il se rapproche encore.)* ... Vo bouche, vos lèpes... *(Robert recule au maximum, coïncé par l'accoudoir.)*

697. Robert

Rapôjèz vous ène miyète, vos-astèz tout drole tout d'in côp... Pinsèz pus råde a vo galant Nicolas !

698. Pascal

Ç' n'est pus m' galant... èt c'est d' vo fôte !

699. Robert

Mins dji n'é rén fét qui...

700. Pascal

Ô ! Bobby ! Dispûs qu' dji vos-é vèyu, dj'é pièrdu l' tièsse, grand sot qu' vos-astèz ! *(Il lui malaxe la cuisse.)*

701. Robert *(se lève d'un bond)*

Sufit a ç'te eûre ! Dji vos disfind di v'nu mète vos mwins su mès djambes !

702. Pascal *(le poursuit)*

N'èuchèz nèn peû, vos p'lèz m'èl dîre qui vos wèyèz vol'fî ça... Ça s'ra no p'tit s'crèt da nous-ôtes deûs...

703. Robert

Mins vos-astèz sot pou d' bon a m' chènance !

704. Pascal

I n' fôt nèn asprouvér di t'nu tièsse, dji l' sint Bén qu' vos-astèz assatchî ! Ô ! Bobby, lèyèz vous fé èyèt profitons di cès bias momints ci pou nos lèyî dalér... Vènèz astô d' mi !

705. Robert

Sot a pinde èco ! Lèyèz m' tranquîy !

706. Pascal

Bobby... (Il le tire par sa chemise qui sort du pantalon.)

707. Robert

Ni m'oblidjèz nèn a vos câssér l' tièsse !

708. Pascal

Ô oyi ! Bouchèz ! R'layèz ! Dji wè vol'fî ça !

(Robert perd l'équilibre, tombe dans le fauteuil (truqué) et se retrouve les fesses par terre et les jambes en l'air, coincé.)

709. Robert

Ô s'coûr ! Édèz m' ! (Jacques et Claire descendent en hâte, Nicolas sort de la chambre. Pascal veut l'aider à se relever.) Â ! vous, ni m' djondèz nèn !

(On l'aide à s'extirper du fauteuil. Il est plié en deux. A ce moment, Juliette revient avec le pain.)

710. Juliette

Dj'é rintrè an courant ène miyète. Èl rèstant dèl troupe èm' chût... Mins qwè ç 'qui s' passe droci ?! Robert, tout va Bén ?

711. Robert

Nonfét, ça n' va nèn ! Dji vén d' vikér yin dès momints lès pus malôjis di toute èm' vikérîye !

712. Juliette

Vos n'avèz pont d' chance, vrémint. Èç' fôteuy la a toudis stî dès pus solides... (Elle se tait brusquement et regarde Nicolas fixement. Lui aussi.)

713. Robert

Dji n' vos pâle nèn du fôteuy, dji vos pâle di vo cousin ! (A Pascal.) Dji vou Bén an'mète qui vos-avèz branmint dèl pwène paç' qui vo galant vos-a lèyî tchér èt dji vou Bén comprinde qui vos-avèz dandji d'ène saquî pou vos rapôpyî mins dji vos d'mand'ré d' cachî après ène saquî d'ôte qui mi !

714. Juliette (à Nicolas)

Qwè ç 'qui vos f'yèz droci, vous ?

715. Nicolas

Vos pinsîz quéqu'fiye qui dji daleu m'èdalér èyèt ratinde Bén djintimint qu' vos r'vènîje ?!

(Jacques s'interpose très vite. Il prend Nicolas par les épaules, le fait pivoter pour qu'il se retrouve face à Pascal.)

716. Jacques

N'êuchèz nèn peû d' lyî dire tout ça inte quate z-îs. (A Robert.) Il-èst co tout èfoufyî...

(Juliette est pétrifiée, Robert muet. Pascal prend Nicolas par le bras et l'entraîne dans la chambre.)

Paulette, Caroline et Françoise arrivent, chargées de sacs de courses.)

717. Françoise

C'èst nous ! Nos rintrons du vilâdje...

718. Claire (en profite pour partir)

Dji m' va m'ocupér d' fé a mindjî.

719. Paulette

Dji m' va vos-édî.

720. Caroline

Dji mèt tout ça dins m' tchambe èyèt dji vos r'djond. (Elle monte un sac.)

(Jacques suit sa femme.)

721. Jacques (à Robert, avec un air faussement enjoué)

Nos dalons bèn râde passér a tâbe, savèz.

(Juliette se dépêche de suivre les autres. Elle attrape le pain.)

722. Juliette (à Robert)

Dj'èspère qui vos-astèz r'mètu d' vos-émocions.

723. Robert (la regardant fixement)

Dji pinse bèn qu'oyi.

(Elle part vite vers la cuisine.)

724. Françoise

Vos-avèz mô vo dos ?

725. Robert

Dj'é yeû in acsidint d' fôteuy, wèyèz.

726. Françoise

Nos-avons ène miyète èl tins divant d' passér a tâbe. Si vos v'lèz, dji pou vo fé in p'tit massâdje.

727. Robert

Dji n' di nèn nonfét.

(Ils vont dans la chambre de Robert.)

Noir

(La lumière se rallume. Robert et Juliette sont en scène.)

728. Robert

Anfin, nos v'la tout seûs tous lès deûs !

729. Juliette

C'èst l' vré qu' nos-avons toudis ène saquî dèl famiye a nos côrdèles...

730. Robert

Ni vos-è f'yèz nèn, dji lès trouve tèrtous fôrt djintis.

731. Juliette

Avou tout ç' qui vos-a arivè, dj'aveu peû qu' vos m' dè v'fije di vos-awè invitè.

732. Robert

Qué n-idéye qu' vos-avèz yeû la ! Vos n'avèz rén a vîr la d' dins.

733. Juliette

Nonfét, bén seûr...

734. Robert (lui prend la main et s'assoit près d'elle sur le canapé)

Tout ç' qui conte, wèyèz, c'èst qu' dji fuche avou vous. C'èst ç' qui vos v'lèz ètout, èn'do ?

735. Juliette (un peu gênée)

Oyi, seûr èt cèrtin...

736. Robert (lui arrangeant une mèche sur le front)

I s'reut grand tins d' pinsér ène miyète a nous-ôtes deûs, qwè dè pinsèz ?

737. Juliette (très gênée)

I n' fôt quéqu'fiye nèn dalér trop râde, savèz...

738. Robert

Qui du contré. Nos-avons d'dja assèz pièrdu d' tins. Nos-astons grands tous lès deûs èt nos savons fôrt bén ç' qui nos v'lons. Dji n' mi brouye nèn, èn'do ?

739. Juliette (très mal à l'aise)

Oyi... Nonfét... Dji n' sé nèn...

740. Robert (l'enlace)

Dji seû bén seûr qui vos-avèz ôsse qui dji vos rèbrasse...

741. Juliette (essayant de se dégager)

Nonfét ! Anfin... nèn droci... nèn a ç'te eûre.

742. Robert (l'embrassant dans le cou)

Vos savèz bén qu' dji wè vol'fi ça quand vos pèrdèz vo n-ér di sinte nitouche...

743. Juliette

Dji vos-è priye, djokèz vous !

744. Robert

Dji n'é nèn l'abutude di dîre amèn' a tout ç' qu'on mi d'mande, savèz

(Il la retient de force et se penche sur elle. Elle le gifle. Il se frotte la joue.)

745. Juliette

Dji vos d'mande èscuse !... Dji n'vouleu nèn... Dji seû disbôtchîye...

746. Robert

I n'fôt nèn l' yèsse. Dj'é l' preûve qui dji ratindeu.

747. Juliette

Èl preûve ? Qué preûve ?!

748. Robert

Vos pinsèz vrémint qu' dji seû d' douce crwèyince èt qu' dj'é dès bèrikes di bos ? Èç' Nicolas la, ç' n'est nèn l' galant d' vo cousin mins pus råde èl vote, èn'do ?

749. Juliette

Nonfét...

750. Robert

Pou ène réson qu' dji n' conè nèn, vos-avèz yeû ène brète tous lès deûs èyèt pou l' rinde djalous, come vos n'avîz nulu pad'zous l' mwin, vos m'avèz priyî di v'nu passér deûs djoûs droci. C'est bén ça, èn'do ?

751. Juliette

Oyi...

752. Robert

Èyèt curieûs'mint, dispûs qu' dj'é arivè droci, dji n'é pont yeû d' chance èt dj'é yeû toutes lès misères du monde. Dj'é come dins l'idéye qu' si on-âreut voulu m' tapér a l'uch, dji n'âreu nèn poulu tchér pu mô ! Vos n'astèz nèn du minme avis qu' mi ?

753. Juliette

C'est possibe...

754. Robert

Qwè ç' qui vos f'rîz a m' place si ène saquî s'aveut foutu d' vous come vos v'nèz dèl fé ? Vos n' s'rîz nèn fôrt binôje, èn'do ?

755. Juliette

Nonfét. (Elle baisse la tête.)

756. Robert

Dji va m'èdalér.

757. Juliette

Dji vos d'mande pardon...

758. Robert

Comint ç' qui dj'é p'lu pinsér ène sègonde qu'ène djolîye coumère come vous p'leut yèsse ètoûrpinéye pa in vî dèbris come mi !

759. Juliette

Si vos sârîz come dji r'grète...

760. Robert

Môgré tout ça, dji vos di mèrci. Oyi ! Paç' qui grâce a vous, saquants-eûres ô lon, dj'é r'trouvè m' djon.nèsse èyèt toutes sôtes di binôj'tès qui dj'aveu pièrdu dispûs lontins...

761. Juliette

Dji wadje qui vos n'ârèz pus dandji d' mi ô burô...

762. Robert

Qui du contrère ! Dj'é come dins l'idéye qu' vos dalèz awè d' l'ouvrâdje djusqu'ô d'zeû dèl tièsse.

763. Juliette

Ô ! mèrci ! Mèrci. Vos n'ârèz nèn a vos plinde di mi. Dji f'rè tout ç' qui vos vouèrèz.

764. Robert

Tout ? Ça m'èwar'reut vrémint.

765. Juliette

Ô !... Dji n'voueu nèn...

766. Robert

Dji vos fé dalér ! Dji n'é pont d' rancune èyèt lès-istwêres d'amouër m'ont toudis r'muwè l' keûr. Si dji pou vos donér in consèy, vos duv'rîz r'mète lès fiêrs ô feu èl pus râde possible avou Nicolas. I m'a l'ér d'yèsse sot d' vous dins tous lès cas.

(Il part vers sa chambre. Elle remonte.)

(Claire revient de la cuisine. Caroline revient des chambres.)

767. Caroline

Moman ! Dj'é ène surprîje pour vous. (Elle se retourne.) Vos p'lèz diskinde ! (Tiphaine apparaît en jean et tee-shirt, les cheveux défaits.) Dj'é trouvè cès-abîy'mints ci dissus l' mârthi, ôdjourdu ô matin. Èyèt lès solés ètout.

768. Claire

Mon dieu, come vos-avèz candjî, m' petite Titi ! Eû... (Elle regarde Caroline.)

769. Caroline

Ç' n'èst rén d' ça... Èyèt vos sawè qwè ? Nos dalons dalér a l' fièsse du vilâdje !

770. Claire

Boun-èployi !

771. Caroline

Vos-avèz réson, moman : nos-astons d'dja assez sérieûs insi tous lès djoûs. Adon, dj'é dècidé qu'a datér d'ôdjourdu, lès vacances, c'èst fèt pou s'amûsér !

(Claire ouvre ses bras, Caroline s'y blottit.)

772. Claire

Anfin, dji vos r'trouve come divant !

(Charles-Henri arrive.)

773. Charles-Henri

Bondjô... (Voyant Tiphaine.) Ô !

774. Tiphaine (tourne sur elle-même)

Ça n' vos plét nén ?

775. Charles-Henri

Dji n' vos di nén l' contrére mins dj'é come dins l'idéye qui m' popa èyèt m' moman ni s'ront nén fôrt d'acôrd di vos-èmwîn.nér insi pou dalér vîr èl muséwe dèl carote.

776. Tiphaine

Dji n'î va pus !

777. Charles-Henri

Pouqwè ?

778. Tiphaine

Èm' moman èyèt mi, nos dalons a l' fièsse du vilâdje.

779. Charles-Henri

Mins... èyèt l' muséwe ?

780. Tiphaine

Ô ! vos savèz, mi, lès carotes... Vos duv'rîz v'ni avou nous-ôtes !

781. Charles-Henri

Jamés d' la vîye !

782. Tiphaine

Èyèt pouqwè, si vous plét ?

783. Charles-Henri

Preumiêr'mint, paç' qui dj'é come dins l'idéye qui m' popa èyèt m' moman ni s'rît nén fôrt d'acôrd qui dji n' vène nén avou zèls. Deuzièm'mint, paç' qui ç' visite la ô muséwe dwèt yèsse tout ç' qu'i-gn-a d' pus intèrèssant. Èt trwèsim'mint, dji seû sbarè d' vîr qu'on pout d'meurér dès-eûres d'asto an plin mitan dès djins qui n' fèy'nut qui d' bwèrlér paç' qu'i-gn-a trop d' brût a côle dèl musique.

784. Caroline

C'èst vos parints qui vos-ont dit ça ?

785. Charles-Henri

Bén seûr ça, èt dji seû bén d'acôrd avou zèls !

786. Claire

Vos-avèz d'dja sfî al ducasse ?

787. Charles-Henri

Bén seûr qui nonfèt !

788. Claire

Vos duv'riz. Vos vîriz in moncha d'afêres qui vos n'avèz nén l'abutude di vîr, a m' chênance.

789. Charles-Henri

Èm' popa èyèt m' moman dij'nut toudis qui...

790. Claire

Dijèz, m' n-èfant, vos n' pinsèz nén qu'i s'reut grand tins d'awè vos-idéyes da vous a l' place di choûté lès cènes dès-ôtes !

791. Charles-Henri

Il-èst l'eûre, i fôt qu' dji m'èvaye. Vos n' vènèz nén an définitif ?

792. Tiphaine

Nonfét. Vos m'èscus'rèz ad'lé vos parints.

793. Charles-Henri

Bon... Bén, nos nos vîrons l' côp qui vént, adon. (Il hésite, vient lui faire une bise puis s'en va.)

794. Tiphaine

Vos pinsèz qu'il-èst mwés conte di mi ?

795. Caroline

Nonfét, dji n' pinse nén. In djoû ou l'ôte, i s' rind'ra conte qui s'amûsér, c'è-st-ossi impôrtant qui d'aprinde in moncha d'afêres. Pou l' momint, èl pwèd di s' n'éducâcion èst trop pèsant. Pus târd, quéqu'fiye bén...

796. Claire

Alèz, courèz râde, a ç'te eûre ! Ça vos f'ra du bén a toutes les deûs d' vos r'trouvèr èchène. Dji vos done in pas d' condwite djusqu'a l' grîye...

(Elles partent.

Paulette et Françoise descendent. Elles se mettent sur le canapé. Paulette sort ses tarots.)

797. Françoise

Bon, èç' côp ci, dj'èspère bén qu' vos n' dalèz pus racontèr dès carabistouyes !

798. Paulette

Come si c'èsteut m' n'abutude, asârd ! (Elle étale ses cartes et se met à compter...) Yène, deûs, trwès, quate, cénq... (Elle retourne la carte.) Èn-ome, grand èyèt fôrt, avou dès tch'vias tout blond, satchant ène miyète dissus l' brun...

799. Françoise

Satchant ène miyète dissus l' brun ?!

800. Paulette

Yène, deûs, trwès, quate, cénq... (Elle retourne la carte.) Ène blonde feume...

801. Françoise

C'èst quéqu'fiye mi...

802. Paulette

C'èst possibe. Yène, deûs, trwès, quate, cénq... (Elle retourne la carte.) Il-èst lon.

803. Françoise

Long comint ?

804. Paulette

Il-èst lon, vos di dj' ! Dji vou dire lon d'itci... ôt' pô si vos inmèz mieus.

805. Françoise

Vos n' pouîrîz nèn yèsse pus clér ?

806. Paulette

Nos vîrons ça après. Yène, deûs, trwès, quate, cénq... (Elle retourne la carte.) L'as di keûr ! L'amoûr ! A ç'te eûre, donèz m' èl cârte dèl Bèljique.

807. Françoise (souple)

Ça n' chiève a rén ! Dispûs l' tins qu' vos-asprouvèz...

808. Paulette

Donèz m' râde ça, vos di dj'. Dj'é ach'tè in nouvia pandule. Dji l'é payî tchèr èt vilin mins i parèt qu'i n' si brouye jamés ! (Elle sort une pierre jaune au bout d'un lacet.) Wètèz ça come c'èst bia... (Paulette promène le pendule sur la carte, mais il reste immobile. Françoise retient son souffle. Dès qu'il n'est plus au-dessus de la carte, le pendule se met à tourner de plus en plus vite.) Mins qwè ç' qui lyi prind ? (Elle regarde le pendule tourner.) Dj'é compris ! I n'èst nèn an Bèljique.

809. Françoise

Èyu ç' qu'il-èst d'abôrd ?

810. Paulette

Ô diâle èyèt co pus lon.

811. Françoise

Dji n' l'èrtrouv'ré jamés adon...

812. Paulette

Ça, i-gn-a qui l' vî bon dieu qui sâreut vos l' dire...

813. Françoise

Ça va, dj'é compris. Dj'é yeû tørt di m' racrotchî a dèz viyès souv'nances...

814. Paulette

C'èst d'dja fôrt bén di p'lu 'nn-awè ! Bon, mi, dji seû scanse, dji m' va fé plandjère. (Elle ramasse ses affaires et remonte.)

815. Françoise

A t't-a-l'eûre. (Robert ressort de sa chambre, un sac de voyage à la main.) Vos-èdalèz ?

816. Robert

Oyi, ça vôt mieus pou tout l' monde. Dj'é assèz passè pou in-inocint insi !

817. Françoise

Pouqwè ç' qui vos d'jèz ça ?

818. Robert

Paç' qui c'è-st-insi. (Il vient s'asseoir près d'elle.) Qwè ç' qui vos avèz d'vu pinsér d' mi ?

819. Françoise

Qui vos-astfîz èn-ome, tout simplumint. Juliette vos-a priyî di v'nu droci, èle èst djofîye, vos-avèz roubliyî vo n-âdje èt vos-avèz pinsè qui ç' bia rève la asteut vré pou d' bon.

820. Robert

Vos-astèz djinfîye èt vos wèyèz clér dins tous lès cas.

821. Françoise

Ô nonfèt, dji sé ç' qui c'est qui di s'racrotchî a sès souv'nances. On roubfîye télcôp qui l' vikérîye n'a rén a vîr avou toutes lès-idéyes qu'on s'aveut stichî dins l' tièsse èstant djon.ne... Juliette a seûr'mint d'vu vos rap'lér ène saquî, ène djon.ne fîye qu' vos-avèz vèyu vol'tî, i-gn-a lontins...

822. Robert

C'èst l' vré ç' qui vos d'jèz la... Dji n'aveu nèn fèt l' rapproch'mint...

(Chacun regarde devant lui, les yeux dans le vague. Aucun des deux n'écoute l'autre...)

823. Françoise

Mi ètout, dj'é vèyu vol'tî... fôrt vol'tî min.me... Dj'aveu quâtoze ans...

824. Robert

Mi, dj'ènn-aveu vint' quate quand ça m'a tcheû d' ssus...

825. Françoise

Il-aveut dîj' ans di pus qu' mi, adon Bén seûr, quand m' moman l'a apris, ç'a stî in drame !

826. Robert

Èle asteut pus djon.ne qui mi... Ô ! a ç' te eûre, a no n-âdje, ça n'âreut pus pont d'impôrtance, èn'do...

827. Françoise

I m'aveut prom'tu qu'i daleut m'èscrîre. Dji n'é jamés pont r'çu d' lètes...

828. Robert

Dji lyi é scrît, mins lèy ni m'a jamés rèspondu.

829. Françoise

I m'aveut dit ètout qu'i r'vén.reut a l' minme place l'anéye d'après. Dji n' l'é pus jamés r'vèyu.

830. Robert

Dj'é r'çu ène lète di s' moman qui m' mastineut d' pôrtér plinte conte di mi pou distoûrnèmint d' mineûr. Adon, dj'é fini pa r'noncî... Èle asteut si djon.ne...

831. Françoise

In djoû, èm' moman m'a avouwè qu'èle aveut distrû toutes sès lètes èt qu'èle aveut fèt tout ç' qu'i faleut pou n' pus jamés qu'i r'vène. Dj'é asprouvè d' l'èrtrouvrer... Bâ-wich !

832. Robert

Èm' patron m'a proposè d' l'ouvrâdje dins-in-ôte payis pou saquants-anéyes... èt dj'é dit qu'oyi...

833. Françoise

Dj'é bré... branmint bré, lès-îs ôrs di m' tièsse... Dji n' l'é jamés roubliyi... Dji n'é pus jamés vèyu vol'ti ène saquî d'ôte...

834. Robert

Dji m' é mariè èt dji n'é jamés pont yeû d'èfant. Dispûs saquants-anéyes, dji seû veuf. Èt ôdjoûrdu seûl'mint, dji m' rind conte qui dji n' é jamés arètè d' pinsér a lêy...

(Tous deux soupirent.)

835. Robert et Françoise (ensemble)

Dji l'aveu rèscontrè su l'mârtchi d' Chalerwè.

(Ils se tournent l'un vers l'autre et se dévisagent.)

836. Robert

Èle si lomeut Françoise, tout come vous...

837. Françoise

I s' lomeut Bob...

838. Robert

Dji m' fèyeu ap'lér insi, dji n'é jamés inmè m' pètit nom.

839. Françoise (lui caresse le visage)

Mins... oyi... c'est bén vous !

840. Robert (même jeu)

Comint ç' qui dj'é fèt pou n' nèn vos r'conèche ?

841. Françoise

C'est t't-a-fèt normal, dji n'asteu qu'ène djon.nète.

842. Robert

Èt mi, dj'é branmint candjî.

843. Françoise

Vos-îs sont d'meurès tout parèy.

844. Robert

Èyèt m' keûr ètout... Vènèz, dj'é come dins l'idéye qu' nos-avons branmint d' tins a ratrapér...

845. Françoise

Dji m' va aprèstér mès-afêres èt dji vos r'djond ! Vos m' ratindèz, èn'do ?

846. Robert

Ç' côp ci, i gn'a nulu qui m'ènn-èspètch'ra !

(Françoise monte dans sa chambre et Nicolas sort de la sienne.)

847. Nicolas (à Robert)

Vos ratindèz après Juliette, dandjèreûs ?

848. Robert

Nén du tout ! Dji vos l' lèye vol'fî !

849. Nicolas

C'èst vos foute di mi qu' vos f'yèz la !

850. Robert

D'meurèz pôjêre ! Èle m'a fêt v'nu droci djusse pou vos rinde djalous. Èt come dji pou vîr, ça a routè ô pére dè pouce. Èyèt ça m'a fêt pléji, vos n' sârîz crwêre !

851. Nicolas

Qwè ç' qui lyi a pris d' fé ça ?

852. Robert

Vos-avèz vrémint dès bèriques di bos, m' n-ami ! Quéqu'fîye qu'èle ratind ène saqwè d' vous... Ène saqwè qui lyi moustèr'reut qu' vos t'nèz a lèy.

853. Nicolas

Qué n-idéye !

854. Robert

Lès feumes sont come ça, èles-ont dandjî d'yèsse rapôjîyes. Él mariâdje, c'èst pour zèles, èl mèyeûse dès garanties.

855. Nicolas

Èl mariâdje ?

856. Robert

Vos n'î avèz jamés sondjî ?

857. Nicolas

Nonfêt... anfin quéqu'fîye... ène miyète...

858. Robert

Vos duv'rîz î pinsér sérieûs'mint, ôtrémint vos risquèz dèl piède !

(Françoise redescend avec son sac.)

859. Françoise

V'la, dji seû prèsse !

860. Robert (attrapant le sien)

Astons !

861. Françoise (à Nicolas)

Nicolas, vos dîrèz a r'vwêr a tout l' monde pour mi, dijèz lyeûs qui dji lyeûs spliqu'ré pus târd, dijèz lyeûs qui dji seû st-eûreûse èyèt surtout dijèz ètout a Paulette qu'èle pout tapér èvoye ès' pandule !

(Ils s'en vont, tendrement enlacés.)

Juliette redescend.)

862. Juliette

Vos-astèz co toudis la ?

863. Nicolas

Come vos l' wèyèz.

864. Juliette

Pouqwè ?

865. Nicolas

Dji comince a m'èl dimandér.

866. Juliette

Vos-astèz mwés ?

867. Nicolas

Pouqwè ç' qui dji l' s'reu ? Vos m'avèz simplumint tapè an plin visâdje qui vos-avîz ène saquî d'ôte dins vo vîye èt qu' vos n' mi wèyîz pus vol'fî. Vos m' l'avèz dit trwès côps d' chûte èco !

868. Juliette

Vos savèz bén comint ç' qui dji seû, èn'do... Quand dj'é mès niêrs, dji raconte n'impôrtè qwè...

869. Nicolas

N'èspétche qui vos-avèz tout l' minme invitè vo bia djodjo d' patron qui coûrt sot après vous dins tous lès cas.

870. Juliette

Vos-astèz djalous !

871. Nicolas

Nén ène mîye !

872. Juliette

Bén seûr qui sifét !

873. Nicolas

Dji vos di qu' non.

874. Juliette

Ç' n'èst nén a crwêre ! Vos n' voulèz nén d'dja l'èrconèche !

(Claire et Jacques redescendent.)

875. Jacques

Â nonfêt ! Vos n' dalèz nén r'comincî tous lès deûs !

876. Juliette

l'prétind qu'i n'èst nén djalous, vos vos rindèz conte ? (A Nicolas.) Vos-avèz d'meurè droci, vos vos-avèz catchî dins l' tchambe da Pascal, vos vos-avèz arindjî pou qu'il-arive in moncha d' maleûrs a m' patron èt vos-avèz l' toupèz d' prétinde qui vos n'astèz nén djalous !

877. Claire

Juliette, rapôjèz vous, si vous plét !

878. Juliette

Comint ç' qui vos v'lèz qu' dji m' rapôje ? Il-in.m'reut co mieus s' fé discôpér a boukèts pus râde qui d'avouwér qu'i m' wèt vol'fî come in sot èt qu'i n' pout nén vikér sins mi !

(Pendant ce temps, Jacques, débonnaire et fataliste, a sorti la pile d'assiettes. Il va chercher un sac poubelle, l'étale grand ouvert devant les pieds de sa fille, et calcule de l'œil la trajectoire supposée que feront les assiettes.)

879. Nicolas

C'est ç' qui vos vouûrîz bén, èn'do ! Qui dji m' tape a gn'gnous èt qui dji vos suppliye di n' nén m' lèyî la ! Vos vouûrîz bén qui dji vos dîje qui dji seû prèsse a tout pou vos wârdér... Dji m' brouye ?

880. Juliette

È bén, oyi, la ! Mins mossieû èst branmint trop fiêr cu ! Mossieû inme mieus d' djouwér a l'ome ! Mi, dji fé pârtiye dès meûbes, c'èst ça ? Qui dji fuche la ou nén, vos n'avèz t-a cure ! (Elle attrape une assiette et la casse.) Vos n' compèrdèz rén du tout !

881. Jacques (à Claire)

Vos wèyèz, dj'é l'ouy, èn'do ! Tout djusse dins l' satch !

882. Nicolas

Ô sifét qu' dji comprind fôrt bén ! C'èst l' mariâdje qui vos v'lèz ?

883. Juliette

Oyi, oyi èt oyi ! Dji vou m' mariér, dji vou dès-èfants ! (Elle attrape une autre assiette.)

(Nicolas attrape le vase. Claire s'en empare.)

884. Claire

Â nonfét ! Nén l' vâse da m' matante Riyète !

885. Jacques (tendant une assiette à Nicolas)

Tènèz, m' fi, passèz vo niérs avou ç' tèt ci !

886. Nicolas

Adon marièz m' èt qu'on n' dè pâle pus ! (Il balance l'assiette.)

887. Juliette (calmée)

Qwè ç' qui vos v'nèz d' dire ?

888. Nicolas

Marièz m' !

889. Juliette

Dispûs l' tins qu' dji ratind qu' vos m'èl dimandîje !

(Ils tombent dans les bras l'un de l'autre et sortent tendrement enlacés. Jacques n'a plus qu'à ramasser le sac poubelle.)

890. Jacques

Èyèt v'la ! Ça s'ra co du tins di spôrgnî !

(Il part à la cuisine en sifflotant, le sac poubelle sur l'épaule.

Pascal sort de sa chambre avec tout son matériel.)

891. Pascal

A ç'te eûre qui l' pôjêr'té èst r'vênûwe, dji m' va poulu rachèvér m' n-eûve !

(Jacques revient.)

892. Jacques

Vos m'avèz l'ér bèn kèrtchi, m' gârçon !

893. Pascal

Dj'é l'abutude di trin.nér a m' cu tous mès canistias !

(Il se retourne, et le chevalet manque d'accrocher le vase.)

894. Claire

Â nonfét ! Nén co toudis l' vâse da matante Riyète ! (Le tenant serré contre elle.) Ouf !

(Pascal passe et se dirige vers la porte d'entrée. En voulant le reposer sur le meuble, Claire laisse tomber le vase. Il se casse.)

895. Pascal

Qué maleûr ! In si bia vâse !

896. Jacques

Ni vos dè f'yèz nèn, ç' n'èst co qu'in p'tit maleûr.

897. Claire (pleure en ramassant les morceaux)

Dji n' dè r'trouvé jamés pont d' parèy !

898. Jacques (lève les bras au ciel)

Mèrci, mon dieu !

RIDEAU

Août 2019